

А П Ц С Н Ы

А Ж А З А Р А

ИСКУССТВО АБХАЗИИ ART
OF ABKHAZIA KUNST DER

ABCHAZIEN فن أبخازيا

ABHAZYA SANATI

А П Ц С Н Ы А Ж А З А Р А

ИСКУССТВО

АБХАЗИИ

ART OF ABKHAZIA

KUNST DER فن أبخازيا

ABCHAZIEN

ABHAZYA SANATI



2 / 2021



МАИ 14, 1945

*ИИРАМШ ЫКОУП,
ИЦСРАМШ ЫКАМ,
ЕС-ИИУА ДРЫЦИИЛАРЦ
ДХАЗШАН!*

Sürgün, yaralı bir ceylan
Bürünmüş aslan postuna
Yarasına derman
Aşına bir yüz, ses arar
Dolana dolana

O sendin

Üzgün, yaralı vatan
ateş düşmüş ocağına
Tanrı dan armağan
Bir oğul bekler

Toprak kabara kabara

O sendin

Bize doğru akıyor şimdiki Karadeniz
Kendi göğümüzde
Bizim için doğuyor güneş
Kadim ve daim Abhazya

O SENSIN,

Vladislav Ardzinba

Z. Seda Tantekin



Седә ТАНТЕКЫН

УАРА УОУП УИ!..

Ахцәара, абжъасцәа зшәу

Ихәу ашьабстә

Ахәра зырғъаша хәшәык

Изышьцылоу хәфсахъак, бжъык иашьтән

Инапшы-ааңшуа

Уара уакәын уи!

Зылахь еиқәу, ихәу аңсадгьыл

Амца зхысыз ахәыштәарақәа рзы

Анцәа икынтә ихамтәны

Адгьыл

Цеик изыңшын

Еиқәзырхашаз

Уара уакәын уи!

Хәра хгәеисра агәеисроуп Амшын еиқәа

Хәра хажәәан афәы

Хәра хзы игылоит амра

Наунагза иазыңхоит Аңсынра

Уара уоуп уи!

Владислав Арзынба!..

Атырқәашәахьтә еиңеигеит
Оқтаи Цкотуа



Геннади АЛАМИА

ДОУСЫ – ИАРА ИЖӘӘАН

Ашәышықәсақәеи азкышы-қәсақәеи реитасымтазы. Хәзшаз ажәлар апышәара иахижуеит, фыцны ижәларны реышьақәдыргәғәарц, ианрылымша, зхәра зцәызыз уаацсыраны инаизаарц.

Убри апышәараамтаз, сакәымзар дарбан – хәа даацәыртүеит ижәлар зтоу ағба аамтаеибафара иаламырзкәа, зыбжәахала тынчк иазназгаран икоу азәы. Уи зыцскы ааникылаз ағба апрақәа гәыгтра цшаласла еитыхуп, аха иатдацәбны изырхәанто, иашькляхәуа агәамсамгьы рацәазоуп. Лассы-лассы ағба атәа рыцқәалатәуп хәа зхәаз гас дышьтыхлатәзам, уи ағба цәакәрылар хәа дшәоит, уаха акагы...

«Сакәымзар дарбан!» – Ари иахыркәоу хәқәгәыгроу, хамхацагәроу, мамзаргьы лахьынцоу? Издыруа акоуп, ус ихәыцуа даныкамла, цхәацара зыкалом. Зхы иақәымгәыгуа азәы уишьталаны уфынаухар, узхаларц утахыз ахра аҳаракыра атәула-рахоит атыша узтахауа.

Ауафы аамтацтәахак ихыз ахылараны ишыкоу заанатцы дазхыцыр, еиха уи гәцараикуа, дахзызауауа дкалозар акәхап. Аха еицыло – еиқәыло, хәцхәака зны итоурыххарц икоу ахтысқәа зыхтысуа уи азхәыцха имазам, абыржәы, абри атыцаф ус дук дафуп, даналгарагьы издырзом.

Бжыгтиирагьы, бжәаахәарагьы ыкамкәа, жәларызегь гәыла-цсыла далырхит жәытәнатә аахыстәи ргәахәтәы иахызыгзашаз ауафы. Насыц сыман, сгәы тынчын, хыла-хшыла, цшрала-сахъла, ижәлар рахь, ицсадгьыл ахь имаз агәыбылрала, ашьантә еицш игәғәаз иказшьала ашьәара иқәымкәа, узыкәгәыгшаз, узхьгәхәашаз ауафы хәжәлар рлахьын-тәа инапафы иахыкалаз.

Агәра згон уажәшьтә доусы хусқәа рахь хшыхынхәуаз – анхафы, ид-

гьыл ицха леицш дахзызааны дықәаарыхәа, аймаазаахы аймаа изахуа, аргылаф аөнқәа иргыло, ашәкыфә ишәкәқәа иоуа.

Иацхәагылаз жәлар ртәеицәа рбаөхатәра, рыцстазаара зқәыртцоз амилац-хәқәитратә қәцара алтшәақәа хбо халагеит – иааит уцсы антәааша аамта хәа агәыгтра сыман.

Аибашьра иахәаеит, итахаз ирыцтахеит хәа хгәы иззанагоз хгәыгтрақәа, Анцәа ицьшьаны, аацынра ашьац шацхынхәуа еицш, Аиааира иацны ихынхәит...

Аха ари адгьыл. ашьац еицш, амыркыцгыгы ахылтүеит. Ианаамтоу игәатан ашьацәа анузытымжәа, иара ашьацгыгы амхәаеыр аузом.

Акыумтикәа акгьы ахызуаамхәо ари адунеиафы гәнахада имәасхәоу хәа азәгы дыказам, аха иреицәоу гәнахароуп ухара еазәы ихарауцарц уаналаго. Ауафы амч иманатцы, итынхацәа узырхыдом, ифызцәа цәа рымазам. Атыхәтәан дтиины ихәытырхлоит, иаанхаз нырцәка ирны арахь иқәызбалойт. «Анцәа дахзылбааишьтит!» – хәа изызхәоз роуп, нас, «Дкыдшәыркәацал!» – хәа ифәнахәхәо, ахахә – мфыхә дазыргарц иалаго, ражәа шхамырккәа ихызыкзо... Бла ахьтоу ауп лагырз ахәауа. Зыцсы таны акы иафәу гха имоур калазом. Зыгәра уго, иузааигәо ауафы гхала дымәамсырц утахызар, игыу азбахә хәаны ариашашьа дақәуршәар ауп аиаша. Егыс, уи игха гәатаны изуцәахуа иарбан, зны имариа ануоулак ифәурхьырц акәымзар...

Владислав Арзынба ихагалара атахзамызт, иара имәа шьхацамәан, аҳаракырахь инаган. Аха атдгәәөцәа ируазма, знапыкла итдгәоушәа катцаны, егы рнапала рыгәиларцз ихалон, ихалон... Дзыхьчоушәа кәзтцоз – аиаша акәын дызцәырыхьчоз. Ифәччоз ддырлашәуан, ддырдагәон, ишәшьы-

ра ду реытәакны рус ссақәа еиқәдыреаеон. Цьоукуы иныхәәәа нызкылоз, ихыз хәаны рхы акәын ирныхәоз. Дынцәазтәуаз, анцәа дызшаз дара ракәызшәа рбон...

«Уи цыашьатәзам, адунеи ршазар аахыс иацуп» – хгәы дыртынчуан зхәтәы акәымзар зегьы здыруа ауаа барабарақәа. Арахь иумбар залшомызт, ицшьоу тыцк тацәны инзыжьырц зыгәтәкымыз амцқәацәа, хәцхәака хәфны цдышьәызтәраны иказ амца зхылтшаз акәицқәа ахәа шрықәрыхәхәоз, хәзгараны иказ азәа шацзырцәахуаз. Убри ауп узырчмазыоуа, зны-зынла ихәатәымгьы узырхәо...

Ес-ирхәуаз ирыцырхәуаз, ес-ицәахоз ирыцтәахоз Владислав Арзынба идыруан ахақәитра ахә шыла ишәәтәыз. Еибашьрамзар, шыақәтәрамзар фәик ахь укылзымго аполитикатә хәмаррақәа зыцтәымыз Владислав Арзынба, ажәытәзатәи иахәынтқаррақәа ртоурыхи рдилломатиеи рзы идырра таулазақәа рыла деибытаны, дзыгәхәараз ижәлар зтәаз ағба аамта ацәқәырца аапккәа ирылганы атынчра акәара акынза анагара илиршеит. Уи идыруан иахыркәоу амәыгтра аибашьрахь унанамгар шамуа еицш, цыхәацтәара змам ахьатрақәа еибашьрадагьы ажәлар анзамкәа ианнахыр шалшоз. Иахьа, зшәыргәындара ныцхәакны ихәцәахәшәа збаз аполитикатә харахацшәа ажәлар ашьа катәаны ирызбыз азтәара хада, «кәышрыла» еицәхәацшәуап хәа рхәаргьы цәгьа ирбон...

Атоурых ашә цены уыфәна-ланы, хыбрак еицш цузынкыла-зом. Арака зегьы ртыңқәа рзылхуп, ушьтрақәланы акгьы узы-ңсахзом.

Доусы – иара Ижәәан, доусы – иара изафәа...



ГОРДОСТЬ КАВКАЗА



История богата завидновыдающимися деятелями. Одним из этих исполинов я считаю Владислава Ардзинба, приведшего свой народ к политической независимости, победив шеваднадзевскую банду, которая была вооружена современной боевой техникой, алчностью к чужому добру и ненавистью к чужой культуре.

Он напоминает мне великого князя Кабарды Кургоко Атажукина, который в 1708 году 80-ти тысячной отборной турецко-крымской армии противопоставил 10-титысячную конницу и так мастерски организовал битву, что разбил наголову агрессоров, несмотря на их многочисленные пушки. Победа Абхазии в ее отечественной войне такой же феномен, и мы гордимся тем, что в этой необыкновенной борьбе проявили свое адыгство и наши добровольцы во главе с Сосналиевым. Это обстоятельство возродило и укрепило наше братство.

Разгром шеваднадзевской орды показал всему миру величие малочисленного абхазского народа и исключительные личностные качества его вождя: мужество, решительность, прозорливый ум, железная воля, недюжинный патриотизм и альтруизм... Я верю в великое будущее братского народа, и все его грядущие успехи в области экономики, политики, социальных отношений, которые своими корнями будут восходить к Владиславу Ардзинба и к тому долгожданному суверенитету, к которому привела нацию его борьба. Это его бессмертие и вечная слава.

Я впервые узнал Владислава как большого ученого по его трудам, посвященным хатто-хеттской истории и культуре; потом, как большого политика и государственного деятеля, потом, как выдающегося полководца и достойную личность. Я преклоняюсь перед ним как всегда преклонялся перед Багротом Васильевичем Шинкуба, Шалвой Денисовичем Инал-ипа, как глубоко уважаю президента Сергея Васильевича Багапш, от которого жду многих замечательных побед.

В 1992 году Владислав присвоил мне почетное звание «Заслуженный деятель культуры Республики Абхазия», а в 1998 году, в связи с моим семидесятилетием, наградил меня Орденом Леона. Это было очень приятно, и в то же время неловко: чем я заслужил подобную оценку? Когда парламент восстановил первую свою Конституцию, всегда лаконичный Юрий Калмыков сказал: «Ардзинба великий сын Кавказа». Я разделяю эту оценку: это счастье, что на свете есть Владислав Ардзинба.

Заур НАЛОЕВ

ЛАССЫ УАХХАШҔИТ, ВЛАДИСЛАВ...

*Иаххаштит хаззықәғоз!
Иаххаштит хықәкыс иҳамаз!
Иаххаштит хаззеибашуаз!
Иаххаштит ахақәитра!
Иаххаштит Аҕсадгьыл абзиабара!
Иаххаштит хиаҕсыуаз!*



Икалазаап убри аҕыза аамта, ма аамта хәапсеит, ма хара...

21 шықәса схытуан уанызбаз, сануабадыруаз. Абар, сабду ииҳәоз, саб исиртцоз. Итцабыргызаап, иказаап Ацсынра, еиқәхазаап Ацсуара, ауафара, алеишәа, ақьабз.

Избанда, иудызбалон абри аҕыза аказшәа, Ацсуа дшыкалаша.

Итутцаахьан Ацсуа итцоурых. Ианакәзаалакгы урышьтан, Англия, Голландия, Тырқәтәыла. Иаидуқьлар утахын Ацсуаа зегь Ацсынтәыла. Аха, уахзеилымказаап, Владислав.

Абрыскыыл иеицш хәацхәа угылан, Владислав! Аибашьрафәы убас, аполитикафәы убас. Хгәы шьтхуан иагьа рыцхара ыказаргы, аблокада ыказаргы, хмазеин ақәпаразы, хидеологиазы, ахақәитразы, избанда, хара дхаман Владислав. Уанхамаз зегь мариаз цьахшәон, избанда, убас уахзылбааигеит хазшаз Анцәа ду!

Аха иахьа хәубондаз, Хабраскыыл!

Иаххаштышәа ууасиат анагзара, иуадафызма шәала икәабоу хәацсадгьыл ахьчара, Ахақәитра, Ацсуара!

Ааи, Владислав, ааи! Иубо, иахьа хшалагаз алахәахәтра хәацсадгьыл, ххәқәитра. Амал акехейт зегь рааста ихадарахаз. Убас имхәази Ацсуа бырт: «Хшыфәла акәымкәа, мгәартала данхәыцуоуп ауафәи дантахауа».

*Еиҕа дахтәхуп Владислав!
Еиҕа хәыхароуп.
Ихьчатәуп хәацсадгьыл!
Шәнеибац, шәнеибац,
Аҕсуаа рыцкәынцәа!*

Ерқан ҚӘТАРБА



Ацтақәа мөасны, амра каччо ищәыртцауа еицш, Владислав Арзынба ихьз Ацсуа жәлар рзы илашалоит назаза.

Исыуоу, исашьоу, сгәы ззыбылуа, сзызгәыдуу, Анцәа чыдала Ацсны иазишаз Арзынба ихәтоу ажәа ахәара сылымшозаргы, насыцс исшьоит иарей сарей адунеи афәи аамтак азы хәицыказаара. Ахатцаихатца, цсадгьылда хнызмыжыыз афырхатца Владислав Арзынба, деилызкаауа дрыгымкәа, дыззеилымкаауаз изыхынхәуа, икайтцааит хазшаз...

Ирфан АРГӘЫН

... Как Гарибальди в истории итальянцев, как Уоллес для шотландцев, Владислав Ардзынба был, есть и навсегда останется великим национальным героем абхазского народа - лидером, которого народ рождает, быть может, однажды, в самый ответственный момент в своей истории.

Константин ЗАТУЛИН



Вячеслав Всеволодович Иванов – уникальный ученый-энциклопедист, кроме этого он поэт, прозаик, автор интереснейших мемуаров.

– Среди нынешних политиков у меня есть не просто друг, а ученик. Это Владислав Ардзинба, лидер Абхазии. В свое время я массу сил потратил на его сочинения. Представьте, приезжает из Сухума красивый молодой человек девятнадцати лет, уже член партии, окончил сухумский пединститут, что он знает? Академик Коростовцев приводит его ко мне и говорит: «Вот, надо обучить молодого человека хеттскому языку». Хорошо. Проходит неделя, две недели, молодой человек не делает ничего. Я ему говорю: «Знаете, я не буду на вас тратить время. Если вы через неделю не выучите все знаки хеттской клинописи, а их примерно четыреста, и не изучите грамматику хеттского языка, то – все, разговоров больше не будет». За неделю он все это выучил. Оказался очень талантливым человеком, что обнаружилось из-за моего плохого характера. Потом он стал известным ученым в этой области и действительно поразительно, насколько он продвинулся вперед. Конечно, это потеря и для науки и лично для меня, который первые его работы просто переписывал своей рукой. Но, знаете, я его понимаю. Я бывал много раз в Абхазии. Однажды, осенью 1979 года мы оказались там вместе с моей женой и ее родителями, Львом Зиновьевичем Копелевым и Раисой Орловой. И там же был Андрей Дмитриевич Сахаров с Еленой Георгиевной Боннэр. Это было за год до высылки Сахарова в Горький.

Узнав от меня, что там Сахаров, Ардзинба испытал в первый момент некоторый шок. Тогда он был обычным сотрудником московского Института востоковедения, ну, может, членом парткома, и просто приехал к своим родителям. Представьте, у него хватило ума чего-то еще, и он позвал нас всех на абхазскую свадьбу, доставив Сахарову массу удовольствия.

Потом он и его отец, школьный учитель, показали нам древнюю обсерваторию, нечто вроде Стоунхенджа, такое сооружение из огромных камней, с помощью которых люди уже четыре или пять тысяч лет назад наблюдали за небом. Сахаров тогда сказал:

«Вы внушите, пожалуйста, здешним ученым, чтобы они поставили здесь табличку, что это памятник человеческому разуму».



...Было бы несправедливо, если бы я не сказал несколько слов о таком замечательном человеке, как Вячеслав Всеволодович Иванов. И не только потому, что он, с моей точки зрения, гениальный учёный. Я обязан ему тем, что стал настоящим учёным-хеттологом. Он очень много труда и сил потратил на меня в период моего становления, хотя в то время у него было очень много своих проблем...

В. Ардзинба

А. АГЭЫХАА

АЖӘА ХАТӘРА

АШӘКЫӘӘЫ, АПРОЗАИК, АПОЕТ, ДЫРМИТ ГӘЛИА ИХЪЗ ЗХУ АПРЕМИА
АЛАУРЕАТ ИВАН ТАРБА ДИИЖЪҢЕИ 100 ШЫҚӘСА ЦИТ



Аңсуа хымца еиңш уеицрала,
Сажәеинраала аңәәә!
Цъара ухала, цъара утала,
Уахънеилакгыы сәахыы ҳа!..

Иван Тарба

Иван Тарба ҳаңсуа литература цәала-жылыла далагыламыжъҢеи акыр шаа-туагы, уи аґаца-ґацаҳәа иажәеинраалақәа данрыцхьоз ибжъы уажәыгь ҳагәкәа иртыәуеит!.. Аңсны Ашәкәыәәцәа реидгыла аиҳабыс аус аниуаз ашықәсқәа рзы, 1948–1953, 1958–1979 шш. даара ирґыхеит ҳашәкәыәәцәа, ҳаңсуа интеллигенция, мызкакынтә хынтә-пшынтә алитературатә хәылцәзқәа, аицыларакәа анеиґимкаауаз ыказамызт. Уи аус аґы хаштшыа амазам ускан ашәкәыәәцәа Реидгылаґ ма-заныкәгаґыс аус зуаз апоет Кәымф Ломиа иґбаба. Урт аґыцәагыы рыбзоурала даара еадара иґеит ҳли-тература иатґагылаз аґар рырґиара, ицәырыґеит даара ауаґы даазеи-гәыргыаша абаәхатәрақәа.

Иван Тарба раңхәзатәи ишәкәы «Ашьа зыхъ» 1949 шықәсасы иты-тит. Уака ианылеит апоет иажәеинраалақәа ипоемақәаи маҷымкәа. Иухәар ауеит, апоет зегь ратқкыс иеи-цырдыруа иажәеинраалақәа Аңы-нцътылатә еибашыра дузза иазкуп

ҳәа. Иаагап, урт ркынтәи цәаҳәақәак:
«Аңсуа кама»

Изъазъазуа аңсуа кама,

Аґа ибаә иалахуп.

Изкыз мамзар баша икәама,

Аиааира усаґе иалахуп...

Мамзаргыы, ажәлар даара бзиа иеицырбаз, иаразнакгыы артґага шәкәкәаирнылаз «Донахықәан». Зегь раңхәа иргылан, апоет ажәеинраала ззыкыз А. Назәе аибашыра ду аґы афырхатцара калтәеит, имдсуа ахъз лырҳаит, Урыстәыла зегьы аґеицш, адунеиаґе лыхъз рылатәеит!

Дон азиас тынч ахықәан,

Цсра зқәым ғылоуп абака.

Аґыцәа ирыңхаз уа дырнықәуан,

Аиааира рыма ицон рхәака.

Урт ажәеинраалақәа рыәазараґы иказ даәа жәеинраалакгыы аґитґеит апоет уи ашықәсан. Уи акыпцхәаґеи ианцәырт, иаразнак еицгәартәеит, агазетқәаи ажуналқәаи ирныртәеит, радиола иаңхәеит, аңхәәцәа ишьтыркәыцәаанит, иаразнак апое-зиатә разк бзиа аиуит. Иахъзуп иара ажәеинраала «Изнышәынтрада?!» Иаагап абрака ажәеинраала алаґар-теи, алґартәи:

Ижыда абрака, изнышәынтрада,

Итрахаз дарбан ақәраґаґе?

Иуасиат, иажәахә, уа изеиҳәада,

Ма деиқәызкда ахрацәґәаґе?

Ахаґа ихыыз бзанґы изуам,

Ахаґара ахыыз камшаазайт.

Зтәыла ахычара зхы ақәызґаз,

Ахаґа имра тәмишәазайт...

Цытрак ашьтахъ апоет маҷ-маҷ аибашыратә тема дацәхәтәит, ажәларгыы хәычык рыхәрақәа ґыо иалаґеит, иаргыы аґраждантә лири-кахъ диасит. Ускан иаґитґеит ира-цәаны ажәеинраалақәа, апоемақәа, ахәыцқәа ирызку арґиамтәқәа. Урт зегьы аңхәаґе иґы рхатә тыц рыц-шааит, аңстазаара тынч ахъ, аусурахъ риаґаразы ирыцхәраит. Иаагап, ажәеинраала «Сыңсадгыыл» акынтәи раңхәтәи акуплет:

Са сыңсадгыыл сыңсахуазар,

Алашара сумырбан.

Уан узаазаз духаштуазар,

Илзууазеи даәазә иан...

Убас, апоет ипоезия атынчратә

цстазаарахъ ииасит хәычы-хәычла, ажәларгыы рхы иәахеит, ирықәы-цґеит амра хааза, аґәра рґеит ртын-чра уажәшьта акыраамтә шәартә шамоуаз, ґәатабґата анхара, антцыра, аґиара аизҳара ишалаґатәыз... Иаагап урт ирызку даәа жәеинраа-лакгыы:

Сара цъара сықан,

Шыоук сасра сыртан.

Сыцакуан аәныка,

Уа са сзы ихъантан...

Сара цъара сықан,

Стәы сыңха сышьтан.

Адәахъ шоуран иказ,

Са сәәаґы – ихътан.

Сара цъара сықан,

Уа сыәнан ахан.

Сыцакуан аәныка,

Уа еиҳа иңхан...

Апоет еиҳа-еиҳа илацшхәаа тбаахеит, еґырт атәыла дуқәа рахъ ирацәаны аныкәара далаґеит, ирҳаит ашәкәыәәцәа-аґызқәа дуқәа. Урт рхыцхәазараґы икоуп аурыс поетцәа: Н. Асеев, И. Козловски, А. Межиров, Н. Заболоцки, Н. Гребниов, Б. Дуб-ровин, А. Дементиев, Б. Ахмадулина, С. Куниаев, А. Передреев, В. Солоухин уҳәа убас ирацәаәны.

Урт аамтәқәа рзы апоет ибон ижәлар ишыртхытәқәыз аңстазаа-ра шрымамызгыы, анхара-антцыра ишаґыз, рґәыроә баацқәа рышь-тахъка ишынырыжыуаз. Апоет өна-пыкла иус шытхит, иртбаар акәхеит дызлаәуаз аформа, дианаґеит апро-захъ. Жәашықәса рыәнытқала иаґитґеит ароманқәа цшыба: «Идыру ахъз», «Амра ҳара ҳәы игылоит», «Сан лыблақәа», «Адунаи ахылаґо».

Арт аәымтә дуқәа иаразнак аңхәәцәа ирылатәеит, шықәсқәак рыла еиґартәеит аурыс бызшәахъ, ирнылеит ускан даара еицырдыруаз ажунал «Роман газеты».

Асеицш зәымтәқәа еицгәартәз ашәкәыәәы ироманқәа руак «Амра ҳара ҳәы игылоит» Д.И. Гәлиа ипре-миа иаңсахеит. Иазгәатәтәуп, апоет ипоезиатә мтәыжәәа еґа дышь-тнахзаргыы, ишихамыштүаз дзаазаз иқытә гәакәа Баслахә, уатәи ашкол, иара бзиа дызбоз ахәыцқәа.

Иахъа уажәшьта акыршықәса тәуеит артәә бзиаза, Чычыкәа Хыб-ба ихъз зху Баслахәтәи абжәратә школакны еиґкаауиґыґеи Аңсны да-әа қытәк, районк аґы иузымыцшаауа апарк ссир! Ари апарк аґәта Бас-лахәтәи ашкол таґылоуп, иаакәы-ршан игылоу атлақәа зегьы, ака-кала, хаз-хазы, ҳаңсуа шәкәыәәцәа рыхъзқәа рхуп.

Ицәаушьаша, аңсуа-қыртүатә еибашыра аңхәа, Аңсны аимадара, апошьта аус анауаз, уи ашкол адиректор Чычыкәа Хыбба ибзоу-рала еиґыркааит даара аидеиа бзиа! Уатәи ахәыцқәа, ашкол аґы атцара зтәоз, ҳаңсуа шәкәыәәцәаи ҳпоет-цәаи рыбжәара асалам шәкәкәа рыбжысуан, рымширақәа аныказ ирыдырныҳәалон, ражәеинраалақәа ирыхъажәон, рышколтә проблема-қәа рзеитәрхәон!

Ари даара пату ақәын ҳашәкәыә-әцәа рзы, урт ирыәуаз, идырґеиоз, уимоу рыцстазаара зегьы рылацш ахын Баслахәтәи ашкол атәәцәа! Уи зегь раңхәа иргылан изыбзоураз ускантәиуиашколладиректориакәын, аха излархәо ала, абґа изтәз, уахъ ирлас-ырласны ашәкәыәәцәа зыцны имәахытүаз, Аңсны Ашәкәыәәцәа

реидгыла аиҳабы Иван Канстантин-ица Тарба иакәын!.. Уи ихъз зху атла, еґырт ашәкәыәәцәа рыхъзқәа зху атлақәа зегьы, шәеиәкәышәымшан, ҳара таәкәарак ҳауп хәа ранаҳәошәа, иґарцаруа ирылагылоуп иахәагы рыгәта!

Иазгәатәтәуп, И. Тарба исценари ала иштыхыз раңхәтәи аңсуа фильм «Аеы зкәадыруа».

Апоет аус иухъан агазет «Аңсны қацш» акультура акәшаґы, Аңсны Ашәкәыәәцәа реидгыла ахантәа-әыс, Аңсны атцара аминистрс, Қырт-тәылатәи Акомпартия Аңснытәи Аобком амазаныкәгаґыс, далхын СССР Иреихазуо Асовет адепутат.

Җажәлар ахаангыы ирхаштуам Иван Тарбеи Аңсны Аминистрцәа реилазаара Ахантәаәы Шыакаиия Архип Мирон-иґеи 1954 шықәсасы ЦК КПСС ахъ ироғыз иаарту ашәкәы. Уи ашәкәаґы иарбан ҳаңсуа жәлар Сталини Бериеи ррежим аан ирхыр-газ, ҳбызшәа иазаарцаз, ҳажәлар аңсрей абзареи ишырбжәадыргы-лаз, хейтцыхыртә шрырымтәз. Ари ашәкәы еицырдыруа еґыи ашә-кәы, Б. Шынкәбеи, А. Зизариеи, К. Шыакрыли рышәкәеицш, аңә-жәара хьантә ахылцит. И. Тарбагыы

А. Шыакаииягыы ртыцқәа ирымырхит, аха зегь ақоуп, иртхыз Урыстәыла аиҳабырей Қырттәыла аиҳабырей ираҳартә икартґеит, иқәыргылоу апроблемақәа рмызбар, ашәартара ду ахылтыр шалшо аґәра ддырґеит...

Абас еицш, зыжәлар рыгәта аґыраҳәа игылаз, ианатахыз аамтәз, зышәкәыәәрагыы нышьтатцаны урт ринтересқәа аґыраҳәа изыхъчоз, иажәрахъ днықәлон еицш, аңсуа-қыртүатә еибашыра ихъзеит, ҳа-ґеимшхаратқәа изаанаґеит. Уи аамтәла Акәа далаханы дықан, ара-ка иткәаыцз аснариад аңґыақәа рыла дтәхеит ицшәмацхәыс, атеатр актриса Етери Коґониацәа. Ашьтахъ иара далырґеит Гәдоутәка, инахыс Пицунда дықан. Аешыра иаңкыын, аха цышьахәшәа деиқәхеит.

Сажәа хсыркәшар стахуп уи аи-башыра асакәахәымтәзы, апоет уа-ҳа цсыхәа анимоуза, иәызцәа аңсуа шәкәыәәцәа рахъ ииәыс «Ауасиат ацынхәрас» захъзу ашәкәы ала. Ари трагедиоуп, хлымзаахуп, аха апоетцәа дуқәа азәыроґы уи алахы-нтә изахымцаз ыкоуп, уи азы, дара рыхъз, раҳаґыр изакәызаалак акы изацырхаґахом, жәлар рычкәынцәа цхәагылаәцәа шрақәу ианхоит.

АУАСИАТ АЦЫНХӘРАС АҢСУА ШӘКӘЫӘӘЦӘА РАХЪ

Ари – хатцарам, аха ишакәхалак аңстазаара ахынхалара, сеиқәсырхоит хәа ауаа рыргәақрагыы хатца-рам. Ақыртқәа ґанґашырыла Аңсны ианақәла нахыс счмазаәны ииартә сылан Акәа. Апрель 1 азы ахәхынхо аәны иакәшәаз аснариад аңґыақәа сыңшәма – аштәы ләызцәа рыгәта дыштәаз – дкылкаан илаахан еиқәырхашыа лмоуит. Уи лтәхара сыбжа аґеит, сыңсы зкыз, счмазарақәа ирақәо саазгоз уи азә затцәык лакәын.

Урткәа захәз, еиызкааз А. Гогәуа ашәкәы сзиәын, Гәдоутәка саарґеит, Нелли Цыонуеи Аниа Кәарцелиеи сы-таґылан.

Уантәи Пицунда сахәаз даара ибзиан срыдыркылеит. А. Барцыц лкабинет тәрцәны исылтәит. Сгәылацәа – апоет М. Миқаиа итаацәа, Жора Санґәлиа итаацәаи иареи, Етери Думаацәа сыґәцаракны срыман, сыңхә Етери цъара данцалак исхылацшун, сырцацшәон. С. В. Гадлиа раңхәа днаргылан, аҳақымцәа схәышәтәра иаґын.

Аха хәшәы мацарала иабанза? Сшьаңқәа сныкәыргом, сарґа напы аәара иаґуп, сгәыхъ, сшьақәыґәґәара – зегьы еиқәызыцхәзодә?! Аңсны ареспублика аиҳабыра сшаазтәкәа аңхыраара сырґеит. Уахәала акы сыґмызт, аґәабзиара ада! Гәабзиарала убас скалеит. Схала азәы дсыцымкәа хара сызцом, сыбла иабом. Абри ақара зеиқәысыңхәзодә ииашан сеиышәәкаарц азы ауп. Уаҳа цартә змам акны сааины саатґылеит. Сара иәызцәома (73 шықәса сыртысуеит), иреиґу аґар аґахара иаґуп, Аңсны ахақәитрәз иқәо. Сара стәы закәызеи?! Саґашәымтәцан икастәз ашьаґазы.

Нагзара ақәыз зхы иақәитү Аңсны! Нагзара иқәзаанит В. Г. Арзынба – аңсуа жәлар ртәеи иаша!

Аңсра рықәыз акыртуа фашистцәа!

Сгәы иалаґәышьоуп абри аицш аамтәз сцара...

Акызаґык ауп – икоу иароуп,

Сыңсадгыыл хазына Аңсны!

...Адунаи, еҳ, иуаароуп,

Еґәаәы аәнаххәеит,

ирыхнаххәеит рыңсы...

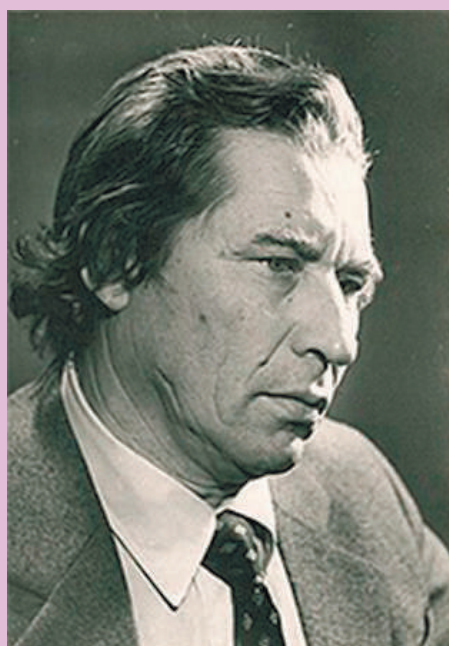
Саґамыз!

И. Тарба
Пицунда

Этери БАСАРИА

«...ТЫ ЛЕТИШЬ ОДИН!»

О ТВОРЧЕСТВЕ ЮРИЯ ЛАКЕРБАЙ



Впервые о Юре Лакербай я узнала где-то году в 68-м от своего однокурсника поэта Дениса Чачхалиа. В поэзии у меня в ту пору были другие предпочтения и я, возможно, прошла бы мимо негромкой музыки и сдержанного мужества стихов нового для меня поэта, если бы прочитанное Денисом наизусть лакербаевское «Состязание» не зацепило меня. Автор сумел в те, срывающиеся на крик времена, просто, сейчас сказали бы не пафосно, убедительно выразить в коротком стихотворении многое: и свое отношение к родимой стороне, и к тому, как много в жизненном укладе абхазов значил добрый конь:

*Вот дорога!
Подъем,
поворот...
Наша «Волга» шуршит
по гудрону.
Жеребенок
рванулся
вперед
И по краю дороги – к Афону!
Состязание нам предложив,*

*Он копытами цокает звонко...
Придержи, шофер,
придержи, –
Я хочу проиграть жеребенку.
Ради тихой абхазской
струны,
Ради славных имен
на кинжале,
Ради прошлого этой страны,
Где всегда лошадей
уважали.*

И так случилось, что много времени спустя, я познакомилась со зрелым уже Юрием Лакербай в 1986-м году во время декады «Дни советской литературы в Абхазии», в селе Лыхны, где проводились скачки, а в качестве зрителей присутствовали участники Дней. И у меня была возможность наблюдать, с какой непосредственной радостью и азартом поэт смотрел на традиционные абхазские состязания на конях. На скачках победил юный наездник – родич Юрия Лакербай. Восторг Юрия был так велик, что присутствовавшие на трибуне друзья и коллеги по ремеслу поддержали его мощным рукоплесканием. А организаторы состязания пригласили на трибуну, где сидели литераторы, победителя. Худенький мальчик, рыжеватый, в заляпанных, от поднятых конскими копытами грязи, штанах – накануне здесь прошел ливень – со смущенной улыбкой взбежал на трибуну. Мне показалось: он никого конкретно не различал – ещё не отошел от состязания – глаза как бы «уплывали», подернутые дымкой победного события. Юрий бросился к нему, обнимал, тормозил, совал ему деньги, как у нас принято одаривать детей и подростков, и трудно было сказать, кто из них счастливее.

А теперь, когда Юрия Лакербай нет на свете, и остается только читать и перечитывать его стихи, думаю, что одним из главных составляющих его поэтического мира является вот

эта его всегдашняя готовность радоваться, печалиться о других больше, чем о себе, и чувствовать болевые точки страны или людей острее, чем собственные невзгоды. О личном же он переживал всегда со сдержанным достоинством, как и положено истинному мужчине. Неудивительно, что юный Юрий Лакербай в свое время выбрал такой благородный вид спорта, как фехтование, и стал мастером спорта и чемпионом Белорусской ССР. Возможно, он поднялся бы и на вершину Олимпа, но, наверное, поэт в нем взял верх. А поэт и человек Юрий Лакербай не рвался первенствовать, соперничать. Недаром в одном из стихотворений он писал:

*Уважаю при жизни забытых,
Терпеливых и мудрых людей.
Ведь не всем же ходить в
знаменитых
По газонам хвалебных статей.*

Он мог быть первым. Он попросту не удосуживался быть первым по благородству своей души. «Дворянство, растворенное в крови, неистребимо, как сама природа» – кажется, сказано одним из поэтов Серебряного века. Юрий из достойного рода Лакербай, безусловно, был человеком с идеалами, а благородство, наряду с мужеством, являлось врожденным качеством его души. И хотя в одном из своих стихотворений поэт как бы ропщет:

*Что мне делать с моей
родословной? –
Как дырявая сеть неуловной,
Для наградных анкет
неудобной.
Слишком древней и слишком
подробной,
Не бунтарской, не мессианской
Родословной
церковно-дворянской –
он достойно продолжил
свою родословную.*

В своем творчестве, построенном



на стыке двух культур, Лакербай показал широкое полотно незабываемой картины бытия, с присущим ему живописным видением мира. Мне кажется, при иных обстоятельствах Юрий Лакербай мог бы стать великолепным мастером кисти. Он присягнул на верность и родной отцовской земле, и материнской стороне. По признанию самого же Лакербай: «искусство теряет себя в пересказе» и, конечно, лучше всего взять в руки томик стихов и погрузиться в его мир, где так много говорят метафоры, где сдержанный голос поэта таит столь глубокие эмоции, что поистине кожей ощущаешь, что это значит, когда словам тесно, а мыслям просторно. Юрий Лакербай воспринимал мир во всей его полноте и ощущал себя частью всей планеты и видел тонкую взаимосвязь между всем сущим. И такие строчки, как «Твой Христос на распятыях резном – Плоть от рощи моей, Нотр-Дам!» (стихотворение «Нотр-Дам и абхазский самшит»), и «Помяни, осенняя Франция, Дорожковичи Аполлинера!» (стихотворение «Где нашла себя песня»), свидетельствуют о том, что неведомо «по какому графику Сердце вешее движется к цели». Тем не менее, вешее сердце Лакербай движется к истокам своим и, ощущая себя частью всемирной культуры, он всегда помнит, что есть в этом мире место, «...где дом Гнездом соколиным кажется. Там принимали меня со щитом – И на щите – не откажутся!..». Для Юрия Лакербай – это отчая земля. Абхазия! На мой взгляд, к теме родины, родной земли, Лакербай подходит с удивительной деликатностью, ни в одном стихотворении слух не режет избыточностью метафор или выражением своих чувств на уровне немыслимых гипербола, чем часто грешат патриотические стихи. Не на разрыв аорты, а точными наблюдениями, он дает характеристику своей родной земле:

*В том краю, где горит алыча
Желтой свечкой над темным
провалом,
Я, случилось, беспутных
встречал.*

Но бездомных там не бывало!

(«По поводу одного завещания»)

А в другом, ранее написанном стихотворении, легком по форме,

как парусник уходящий за горизонт, но наполненным сильным ветром смысла – кстати, так хочется характеризовать многое из творчества Лакербай – автор непринужденно отождествляет себя с древним своим предком, живущим во времена колонизации родного побережья римлянами.

*Осколок глины обожженной
Поберегу...*

*Легат поставил град опорный
На берегу.*

*Чужом ему, а мне родимом
Без громких фраз,
Поскольку был легат из Рима,
А я абазг.*

(«Без корней»)

Далее, в небольшом по объему произведении ни разу не переходя в громкие объяснения читателю, вроде «я стреляю и нет справедливости, справедливее пули моей», автор показывает, что недолго век колонизаторов и легат, бросив выстроенный город, возвращается в Рим, поскольку «...никогда в покорность сильных. Не верил он».

Юрий Лакербай столь же благородно сдержан и в своей любовной лирике и так же щедр на детали, дающие возможность читателю понять и глубину его чувств, и боль его от потерь. В замечательном стихотворении «Обмен», где чисто акмеистическое перечисление вещей перемежается чудесными метафорами, дается образ любимой без словословия. Но как убедительно его желание обменять все, что у него есть:

*На то,
Что создал Бог
Из моего ребра!
На выяснение чувств
По поводу любому,
На слезы без причин,
На праведную ложь.
На цвет раскосых глаз,
То близкий к голубому.
То пепельно-стальной,
Как амузгинский нож.*

Убедительно потому, что автор несколькими строками, из которых четыре посвящены описанию цвета глаз любимой, тем не менее, создал живой женский характер – переменчивый, своенравный. Как настоящий мужчина, и когда женщина не права, он извиняется перед ней, ибо

сводить счеты с ней не входит в его кодекс чести. И когда станет ясно, что «ты ушла... не уходя», своего одиночества он в упрек любимой не поставит, тем более, Юрий Лакербай считает: доля мужчины – рыцаря выстаивать одному и защищать тех, кто его защите подлежит – родную землю, семейный очаг, друзей. Поэт знает, что «только вместе выживает стая», но он выбрал путь отважных: «Но ты беркут, ты летишь один, никого с небес не окликай».

Однажды он написал стихотворение, навеянное статуэткой Дон Кихота, в котором встречаются строки как бы об испанском идальго, но, как известно, то, что мы говорим, больше свидетельствует о нас, чем о том, о ком речь. Итак:

*Первая дерзкая схватка
С мельницей ветряной
И чести высокая мера,
Когда нам и смерть – не сестра!
И эта прекрасная вера.
Что ржавая шпага
Остра.*

Для меня в приведенном отрывке ключевые слова: «И чести высокая мера», камертон творчества и жизни поэта. Возможно, в каждодневной суете не всегда это было заметно, особенно людям, кому несвойственно вглядываться вглубь явлений. Сам же Юрий Лакербай был не из числа тех, кому, как сказал бы Б. Шкловский «пафос необходим, как дача». Более того, поэт был чрезвычайно к себе взыскателен и, пожалуй, даже слишком требователен. Так, в завершающей строфе одного из моих любимых стихотворений «После турнира» читаем:

*Я – полупризнанный поэт
И мастер сабельного боя –
Вчера моя погибла Троя.
Настал черед чужих побед.*

Но ведь даже павшая Троя тысячелетиями будоражит умы исследователей, философов, поэтов, художников и просто мыслящих людей. А «Троя» поэта – его творчество – выстояла, вопреки предположениям Лакербай, и дает нам пищу для размышления и благодарности. Ибо человек умирает, а слово остается. Если оно того достойно, как у Юрия Лакербай.

Шьалуа ИНАЛ-ИЦА

АЛАМЫС АЗЫШӘАХӘА

Сара исыздыруам ус изыкоу, хәашьасиастарагы сыздырам, аха ауафы иага дузааигазаргы, иарей уарей иага цыка еицышәфахазаргы, ицсы антоу, игәы бзиа, ихы бзиа, иахьей-уахеи уааигәа даныкоу, дзыпцоу аилкаара удаоуп. Уи аилкааразы, егырт зегы шыказаалак, адистанциагы атахызар акәхап: ашьха ашьпафы уангылоу, изакароу узгәатазом.

Хышықәса ирықәуп абри ашәкәы этәу ицстазаара далтцижътеи, иахьагы ихьухьуа хгәы дтоуп. Уимоу, еихагы еилақкаауа халагеит ацсуа культура зегы мцара гәгәак шагхаз. Зымехак рацәаз иусура ухәару, идырра ухәару, иаамысташәара ухәару. Ицсы еицшбзиа иибозидгьылгәакьа Акәа ырцшзо, длеи-өеиуа ага-фа дахьыкәыз, итеитпш мацара азә дацсоуп ухәарын. Егырааны дубаргы деилахан, егырааны дубаргы дыццакуан, знымзар-зны тәамәахә имамызт. Дныдыххалон иөыз-цәа рөы, даргы адрухәа инеихатцгылон, ацшәа реихәон, иреихәон ажәабжъ фыцкәа, насгы ишцеихәоз! Ацсуа – ацсышәала диацәажәон, ма ишцаидыруаз уи иара! Ақыртүа – қыртшәала, аурыс – урысшәала. Икан иихәоз егырт абызшәақәагы. «Москвантә саауеит, Қарт исыпшуп, Акәа саадымгылакәа сгәы иамуит», – ихәаларын. Ицегь даатәандаз шухәо, дөатцкьан



дцон. Ацсны дыкоуп шухәо, Урыстәыла аназарафы цьара избахә уахауан. Иитахыз рацәафын, дызтахыз егыейхан. Абас дшыгәатеиуаз, изхаразаалак уәтцас цьаргы тынч дзаатышәнымтәалазакәа, хыноәжәи цшьба шықәса дшыртагылаз, цәа змам ицабабақәа ихьзан, иаалыркьаны ицстазаара далтит.

Иара шыта дыкам. Дырцөызит итацәа, иөызцәа, икәлацәа, дацөызит хатырла дызцәабаз ицсадгьыл Ацсны. Аха аеы цсыр, адәы атынхоит, ауафы дыцсыр, иус – иажәа итынхоит. Абар иахьықәу акымкәа-өбамкәа иөымта ашәкәкәа, абар, иара итәы зхәо агазеткәеи журналкәеи, абар, ицшәа деичаханы еиқәлыршәаз ибиография, убас егырт аматериалкәагы. Икамгы рацәоуп, аха инейдкылары урыхәацшыр, урт иаадырцшуеит

акры зхызгахьаз, акры збахьаз, акры здыруаз ауафы изы-мариамхаз ицстазаара. Урт иахдырбоит ашәкәыөөы ихәычра, идура, иусура, ирәиаратә «мыхурстақәа» зейцшраз; урт ибзианы хәкәдырцшуеит амөахәастақәа дшырныз, дзынкьаз-дзынцаз, алитературатә мөа ду ахь акылсразы, знызынла инаимөатәшәа акәзаргы, ақәпара дызфыз...

Аматериалкәа излархәо ала, уи ацсуа литература ахытхыртафы дгылан, настәи иара атоурыхгы дузалымхуа далахәын, чыдала илшаз рацәоуп ацсуа драматургиеи ацсуа новеллеи рырәиарафы; иара ибзоураны ацсуа ламыс азбахә, хара хтәылафы мацара акәымкәа, ахәаанырцәкагы акырцьара ирхәо икалеит: уи дпатриот иашан, уи динтеллигент дуун. Уи – ацсуа жәлар рца Миха Лакрба – дуафын.

Муха ЛАКРБА

ЦЬОН ПРИСТЛИИ ШХАНГЬЕРИ БЖЬАНИЕИ

Еицырдыруа англыз шәкәыөөы Цьон Пристли 1946 шықәсазы Асовет Еидгылафы дааны дыкан. Уи дасны датан Ацсынгы. Убаскан итахеит, ицсадгьылафы даныказгы зызбахә иахьаз, ацсуа тахмадацәа ибарц. Ицхәыси, өыцья ақыртүа шәкәыөөцеи, аитагаөи ицны уи дыргеит Тамшь ақытан инхауаз, шәиөыноәжәи быжьба шықәса зхытүаз Бжьания Шхангьери иахь.

Амашына өөны агәашә инадгылеит. Ацшәа дыкамызт. Уи аколнхарафы ажь итаауазаарын аены.

– Аус ахьиуа сцаны дызбарц стахуп, – ихәеит Пристли.

Асас игәахәара, хәарас иатахузеи, иаарласны инарыгзеит. Пристли днаргеит азахәа зкәыз ра-тла дук ааигәара. Хара хзыхәан, уи иаабац акакәын. Аиатцәара зхашьшыу, ацсуа қытақәа рөы шамаха иуцылом еидарас ажь иатдам тлакы. Ари ара-тлагы убас ихыбны ажь ақәжын, еилкаашья узатомызт, акаканкәа ракәу ажь акәзу реиха еиханы ифаз. Ацынцьыхәа акацара азыхәан цьабаабара атахзамызт. Уака амахәта унықәтәаны акакан аацены, ажь надкылала – уаха акгы.

Асасцәа арахь иаазгаз ақытантәи астаршын, ихы дааөахан, фәаитит:

– Уналбаа, Шхангьери, асасцәа утоуп! – Ацсышәала усгы нацитит: – Иаакәымтцзакәа асасцәа утаауеит. Хусура хаддыркьоит. Сгәахы цышәтцәеит даргы уаргы.

Убаскан ара-тла ахыцкәэнтә ифәацаза хатда бжьык аөөит.

– Бзиала шәаабейт! Асас изыхәан еснагь сгәашә аартуп. Дабацеи, цьарак изымтәо, ари ахычы? Уара иаасытгөишь, дад, Тарашь, саргы сналбаап нас.

Атла иалыртәрааны иааишьтит, ипеипеиуа харданла итәыз амтөышә. Амтөышә адгьыл ишынахькьысыз, ашаха иаамихын, уака ааигәа игылаз аиахәа инаницсалеит астаршын Тарашь. Амтөышә антацөы, еита ашаха иаманы атлахь иөхалеит. Уаха уи цәка имылбааит. Иара ахатыпан дналбааит ауафы. Дылбаауан

уи иөнапык ара-тла агәыцә иакәыршаны. Ашьапакынза дназарц өбака метра шигыз, дыпан, дынкацеит.

Абри иакәын исасны изтааз, шәиөыноәжәи быжьба шықәса зхытүаз, Бжьания Шхангьери. Зегы ицьяршьейт уи ицшра-исахьа. Уаөоук, деифәкааны, иааигны дыкан. Ишәын усуга мацәақәак. Зхы-зфьы цәгаз уаөын. Иблақәа жәөангәацшәылан, илацштарын, икәышын, иччапшь хаан.

Ацсшәақәа еибырхәан, ианаабардырқәа, ацшәа исасцәа өөныка инаидцхейт.

– Сара сааит шәара шәтөылахь, шәыжәлари сарей хабардырц, – ихәеит Пристли, Шхангьери ихы наиқәкны. Атырцьман еитеигейт уи иажәақәа.

– Нас ишцаугәацхей уара¹ хадсуа жәлар? – ихәеит Шхангьери.

– Макьана исхәара акгы сыздыруам, – атак каитцеит Пристли. – Сааижътеи цшьымш зацөык роуп итүа.

– Рказшьак усгы иудыррын уажәшьта? – ихәеит ацшәа.

Асас даацхашьан, ицыз ауаа днарихәацшны ус фәаитит:

– Иарбан казшьоу уи акы хәа шәызфәу?

Атахмада иргызмалны даацөытцәхейт.

– Ргьама! – ихәеит уи, – Ицәгьам тыпцнхартас иалырхыз атөыла, ыы? Ус акәами? Амра кажжы, абахчақәа хьыхәо, уахьынацшлак зегы шәтышха!

Асас дтызтцауаз лацшыла днаихәацшит Шхангьери.

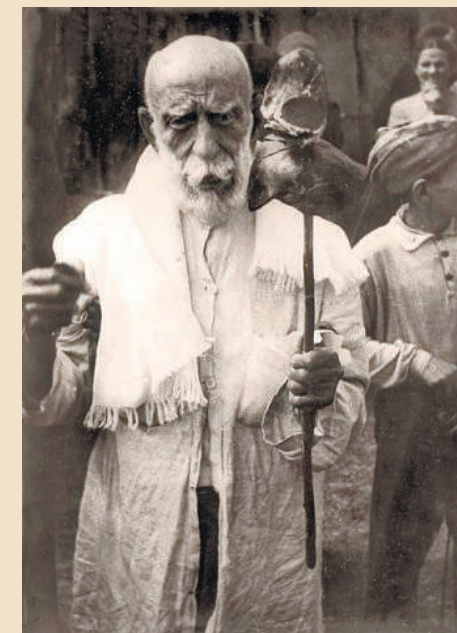
– Уара атцара змоу уаөуп. Ишсоухәара, ирыбжьоузеи амци атцарыги?

Пристли, акрыздыруоу хәа аанаго, ижәөахырқәа ихәда инадиргәгәалан:

– Сара сгәы иаанагоит, даараза еицөыхароуп хәа. Шәара шәгәы ишцаанагои? – ихәеит.

Иухәо иашам хәа ихы ааиртцисит атацмада.

¹ Ацсуа уара хәа ауп ишцәажәо. «Шәара» рхәоит арацәа хыцхьазарафы мацара.



– Мап, еицөыхарам. Цшь-мацәа-затөык роуп ирыбжьоу, – ихәеит. Уи артцарыгразы илимхәа иблеи рыбжьара, иаргөытцыстафьы, ицшьнацәак надикылеит.

– Убла иабо ианагь ииашоуп. Иуахауа абжак мцуп. Ухәан-схәанла иуахалак зегы рыгәра гатөым. Иашазами исхәо?

– Ааи, уи иашоуп! – днақәшахатхейт Пристли.

– Дәаа зтцарак сымоуп, – ихәеит Шхангьери. – Ацсабара изинацәзеи ауафы ө-блакы, ө-лымхак, ө-шьапык, ө-напык, аха фы-затцөык?

– Шәара шәызырөрра даара интересуп, – ихәеит Пристли.

– Сара иуасхәап уи атак, – ихәеит иеацсатәны Шхангьери. – Ауафы акыр иахауазароуп, акырза ибозароуп, иацымкәа акриуазароуп, аха еснагь ицәажәара кьәфзароуп. Абри сахымцац сара шықәсы шәкы раахыс.

Пристли атахмада дцъашьаны дихәацшуан.

– Исашәхәа, мазас иацоузеи абри ашықәс рацәа антцра? Саргы истахуп ақәра ду ныстцар?

– Уцстазаара умыркәафын, нас ақәра ду нумтүазар убап, – ихәеит Шхангьери, датцмахазакәа.

Q-БЫЗШӘАК РЫМАЗАҚӘА ААЗЫРТЫЗ АПОЕТ

ЕИЦЫРДЫРУА АҚСУА ПОЕТ, АЦАРАУАQ ДЕНИС ЧАЧХАЛИА ИХЫЦИТ 70 ШЫҚӘСА

*«Ашәкәқәа рыџра аиашазы даара имариоуп.
Уара акыңхьга машына аџаңхьа уанынатәалак,
ашьа кәарма-кәарма иульңы ацара иалагоит!..»
Ернест Хемингуей*



Денис Кьыршьал-иңа, ааигәаза исымңы-хьашәеит ыңың Мос-кәа аңсышәала итыңыз «Аңсуа ңсәәцәа ртоурых» захьзу ушәкәы бзиа!.. Уи даара ирыхәоит хтоурых тїаәцәа реиңи, хәжәлар зны-сыз здыруазарц зтаҳу зегьы. Акызаїдык угәы еихьышыуа, уи атиражә мацуп, 300 екземплиар роуп икоу... Сәгы иаанагоит, иша-хәтоу изыхәтоу ироуртә ика-їазар, аитәтыжьра хымңада иатәххоит хәа... Ашәкәы зызкуи хәа азїаара зауарзы, уи аннотация ахәтәк абрака иаазгоит: «Аңсуа ңсәәцәа ртоурых». Ари аңсуа хәынтқарраџ 787-1072 шш. ры-бжьара икалаз ахтысқәа еитәз-хәо жәытә ымытоуп. Хымңада, 10-тәи ашәышықәса алагамтәнза

аџра знапы алакыз аңсуаа быр-зен бызшәала иџуан. Аха уртә иңамтәқәа рхабар ыкам.

Қартли бызшәахьтә ари аамтә-нтә еитәган 19-тәи ашәышықәса агәтәзы зны афранцыз бызшәахь, нас изныкымкәа еитәган аурысшәахь.

АцарауаQ Д. Кь. Чачхалиа ари аамтәнтә ажәытә ақыртшәахьтә еитәгеит аңсшәахь, иаирцшит ажәытә ымыта иахәтамкәан «Қартли аамтәнтә» хәа ахьз шартәз, атәкы шдырәашьаз, иаирцшуеит зыгә-рагара удаәу атыңқәа. Арака иаз-гәәтоуп аңсуа хәынтқарраџ аңсшәа инаваргыланы, қартли бызшәагьы шныкәыргоз аџраџы. Ари аымыта иара злаңцәз қартли бызшәалагьы икыңцхьуп арака.

«Аңсуа ңсәәцәа ртоурых» – ажәытә аңсуа ыратә бакоуп. Хтысуп амиләттә тоурыхәџ. Ғың аартроуп аңсуа тәрадырраџ. Насгы ацарауаQ ашәкәы иаңцәз атәамтә ала иаатуеит ахырхартә ыңгы – аңсуа хытхьртәқәа рытәраа.»

– *Хәтыр зқәу Денис Кьыр-шьал-иңа! Зегь раңхьаза иуды-сныхәлоит иуубилеи, сынтәа 70 шықәса ухыїит! Уи мацара акә-зам, иудысныхәлоит сынтәа иуанаршәаз Д. И. Гәлиа ихьз зху Ахәынтқарратә премия! Сар-гыы уи абжьытира салахьын, гәыкала сыбжьы устәеит!.. Арт аџбагы даара ихтыс дүқәоуп иахьа хдоухәтә культураџы, хли-тературатә ңсәәцәараџы. Иахьа адунеи аџы ицәқәырпәо иқәу ачы-мазара бааңсы акәымзар, иу-билеи хымңада аңсуа театр аџы инартбааны икарїон! Цизала, убригы хәхьзап, уажәы хәиасып*

уара уңсәәцәара и урәиареи иры-їаркуа азїаарақәа рахь...

Денис, хәра хәицәажәара аинтернет аџы «Спутник Аңсни» ажурнал «Аңсны аказарей» инар-тбааны ирнылоит. Уртә аџыца-рагы рџы уара ухьз бзианы ир-дыруеит, улитературатәи унау-катәи усумтәқәа ирызфелымхәуп!.. Хәлагап улитературатә ңсә-әара иадхәалоу ахтысқәа рыла. Ушәалагеи уара аџра?! Даара акыр цухәала урәиараџы уаб Кьыршьал Чачхалиа Аңсны еицырдыруа поет-ны дахьыказ!

– Хымңада, исыхәеит. Еиҳа ии-шаны иухәозар: уи слахьынтә аз-беит. Сеизхәараџы сыблакьар зы-муаз, иахьакәым санагозгы: «Ача-чхалиара умырзын» хәа иакәым сызмырқәтоз. Хәб ипоетра анаәс – дыртәыын. Иара усгы ажәа еинраала бзиа ибон, дазфелы-мхан. Игәынкылар бзиан. Ажәеи-раалақәа ыырхәала иидыруаз рацәан. Уртә ибжы тганы дры-цхьон аџны даныказгы, сәсра да-хьыказгы. Ауаагы, лассы-лассы акы уахзаңхьа хәа дыркуан. Иаргы ахаан мап икуамызт, ихәтә бзиа ибон азы, машәырынгы ыңара даџахо уаџы иахаңыт. Сшыхәыңыз акы-рынтә сақәшәахьан хәб Кьыршьыл иабхәа Иасон Зақараи «Иаирума» данизаңхьоз. Хәбду, хан лыла, ихәтә дагыруан, аха аңсшәа бзиа ибон, да-лацәажәартәгы идыруан. Хәара хәа Ткәарчал данәеиуаз «Иаирума усзаңхьа» имхәкәан калашьа ыка-мызт. Саргырааигәара тьцқңшааны сзырџуан. Хәб иаңхьашьа шыбзиаз дыздыруаз зегьы ираҳахьан, еила-хәуан. Саргы исегәцхеит. Сыцсы

заны, лассы инымтәандаз хәа сы-кан. Исегәлашәоит, «Иаирума» знык даңхьаны дагәаалгеит, хан лаб, дсеи-вгаха имтәкәан деитәйхәеит: «Ла-мыс умазар, даеазнык усзаңхьа».

Санмаңыз агәабзиаразы суа-шәырран акнытә, ааигәа иказ аурыс школ стартеит. Сеихәбацәа, Валерии Жанеи, аңсуа школ ахь иныкәон. Хәни хәби аус руан иара убри ашкол аџы. Аџны, адтәқәа аныкартәоз, рыбжы тганы ажәеинраалақәа ртәон аңсышәала, сара уртә сыцсы заны сзырзырџуан, срытәшәыцуан. Уи «аикарамра» ихьухьуа, иахьагы сгәы итцоушәа снарбалоит.

Аџра саналагаз атәы ухәозар, икалап Акәатәи аботаникатә бахча ашәақәгылареи, уака еидырга-лаз атдәкәеи атәиақәеи ртәы хәтә-гәаңхәрала аңтамтә изџыз акәхап раңхәтәи сөымтәқәа рахь иуцхьазар зылшо. Уи жәаба рџы сантәаз акәын. Нас, иара убри ашықәс азы Евгени Евтушенко ыңц итїжыиз иажәеи-раалақәа срыхцәажәеит сусумтәк аџы. Егырхәхь зегьы Алитературатә институт сантәлазнахьстәиқәоуп. Уи адагы, икастхәан цәахәантә-латәи аңтагақәа цытк: саб иажәеи-раалақәа, Баграт Шьынқәба итәқәа, Шамиль Плиа итәқәа.

Схәтәык акы зыџуазар, исы-намырзар, изџыз убис итсәәгәон, ахаан уаџы дзәмыцхьо. Саб ибар хәа саңыңсуан. Саңыңхәшьон.

– *Денис, уара уџыцәа гәыңык уцны, 1968 шықәсәзы М. Горки ихьз зху Москватәи алитературатә институт шәтәлеит. Ари даара ихтыс духеит хәшәкәыџразы, хлитературазы. Избанзар, уи аџыза алитературатә инсти-тут бзиа усеиңи иказ агәың ду Аңснынтәи итәмлазацизт. Шы-қәсык ахьтә азәык-џыңцәк тәлон, аха уи аџыза хлитературатә тоурых иамбацызт! Ишәкалеи абри ахтыс, изинициативада?! Аиџаара аус зкәакәа иқәызхьыда?!*

– Уртә сара исыңмызт. Сара – дара срыңын. Сара саб ари агәың атәы ажәабжә аниаха агәың ахәтә еиқәдыршәахьан. Сара срыңлеит «иудыруазеи» хәа. Ахәтә шеиџ-каахаз абас ауп. Иван Атарба, Аңс-ны ашәкәыџра реиҳабы, Қарт

ашәкәыџра Реидгылаџы абри иаҳаит. Москва иказ, СССР ашә-кәыџра Реидгыла иатәу Алите-ратуратә институт аџы изаамтә-нытәу аиңагаратә милаттә гәыңқәа еиџыркауан. Ашықәсан аинститут аиҳабыра ирызбеит аерманцәеи, ақыртқәеи, амордовцәеи ргәыңқәа еиџаазарц. Ақыртқәа ирызцтәаз акара изтахьыз рмоуит. Нас аңсуа рыла иаҳартәаап рхәан, убис ауп Иван Тарба икынза ишыназас ари аус. Аңсныка дахьааз, аусуртәџы имырхәуахәкәан иҳазбап рхәан, иалагеит. Дадыргәлеит Геннади Ала-миа. Уи Акәа апединститут афизика-математикатә факультет дтан, актәи акурс аџы. Иара азәк иакәын хәа сы-коуп хгәың аџы акы зыџхьаз, акы зкыңцхьаз. Дманшәаламхар, дахь-тәз ахь дгәежуан.

Етери Басариа-ңа Москватәи ау-ниверситет, ажурналистикатә кәша дтан, заочни, латәарадатәи акәша. Егырхәхь, Акәа ахәынтқарратә ара-диокомитет аџы акорреспондентс аус луан. Сара усқан Акәа аңсуа школ-интернат стан атцхәтәнтәи акласс аџы. Хәшкол ахь дхәланы хдиректор Леила Никәала-иңа дталыџуан хәа сыкоуп. Убыскан ауп раңхьаза да-нызба. Лфотогы тысхит. Ари 1967 ш. акәын. Аңхын аналагамтәз. Ас еиңш икоу агәың еиџыркауеит хәа иаҳан – апоет, алектор Владимир Анқәаб, Иван Тарбеи Кәымф Ла-миеи дларықәлан, «џыңа гәдоу-таа шәыдшәымкылар, ауаа шәры-ластәоит» хәа дрықәмақарын, Рауф Ебжьноуи Руслан Гәажәбеи рыхьз ихәеит.

Абарт зегьы раамышәхь ауп сабгы ари еиңш агәың аиқәыршәара ишаџыз аниаха. Сара МГИМО аңалара аеазырхиара сшаџыз саакәихын, алитературахь схы ирхеит саб.

Рауф Ебжьноуи Сухгоспединститут алгара рацәак игымкәан дыкан. Уигьы, иамур, аџныка дхынхәуан.

Руслан Гәажәба Урыстәыла ана-зара, Китаи ахәаахь цәара атәра итәон.

Лариса Азынцәа Очамчыратәи ашкол ыңц иалгаз лакәын.

Саргы Акәатәи аңсуа школ-интернат ааскәаза иалгаз среиуан. Абарт хәзынтәык аиңагарахь хьы

хәрхеит, Рауф ида. Уи Владимир Анқәаб акритика акәшахьы ихы ир-хәхьан, иидыруаз шьоукы рыла ахы-лаңшрагы ииџеит. Ажәакала, 1968 шықәсәзы 5-џык аңсуа (Геннади Аламиа, Лариса Азынцәа, Етери Басариаңа, Руслан Гәажәба, сара) Алитературатә институт аиңагаратә кәша хәднакылеит. Уи хәналга дасу изкашәаз ала аусура хәлагеит.

– *Денис, саргы Москва Алите-ратуратә институт аңаларазы егьсызғамызт! Уара ибзианы иу-гәалашәоит, сажәеинраалақәа рацәаны цәахәанїала еитәганы Москвака иушәтит. Уака аконкурс даара ибзиоуп хәа иахысит, аха сара ара Акәа хинститут аџы афилологиятә факультет аџбатәи акурс хсырқәшахьан. Уа сьшәаз амырбақәа, ышықәса аусуратә стаж сьмазшәа ика-їатәын, аха исзеиџымааит. Сара схарала, сеиџымакарала, Москватәи Алитературатә инсти-тут сызтәмлеит, иахьагы ихьухьуа сгәы иалоуп... Издыруада, зыңза сьажәәцәазар, аинститут иатәу иреиҳазоу ышықәсәтәи алитературатә курсқәа сзырхы-сыр... Иунәто рацәами уакәтәи аїара? Уара ухәтәгы, шәара шәышәхь инеиз аңсуа гәың аџы алекцияқәа урыңхьон...*

– Сара лекторс аус зуамызт Али-тературатә институт аџы. Са сызфыз хьзыс иамаз – аңсуа литература аиңагаџра рсеминар анапхәагы хәа акәын. Хымңада, аинститут аџы, ма иреиҳазоу акурсқәа рџы атәра даара акыр инаңоит ашә-кәыџы. Уакәтәи атагылазашьа, алекцияқәа, арәиамтәқәа рыхцәа-жәара, апрактикатә усурақәа даара ашәкәыџы ддырџуеит, ибаө-хәтәра аршәтәеит, иартәулоит... Уртә акурсқәа раңхьа иртәлаз Кьыршьал Чачхалиа иакәын. Нас – Шьәлуа Сангәлиа, Алықьса Цьниа, Анатоли Цьынцәл, Витали Амаршьан, Таиф Ацьба, Рушьбеи Смыр. Атцхәтәанза, хәибашьра ашәхь атәра итәон Даур Наңкәебиа. СССР анеилабга нахыс уи атәраиуртә зеиңшрахаз здыруа иара иоуп. Шьәта Урыстәыла иалам ахәынтқаррақәа рхәтарнақәа дара рхәынтқаррақәа иныкәыргозароуп

уахь итало абитуриентцаа, уи еицш агарантиақәа рымазароуп, дара рыстудентцаа дара иныкәы-ргозароуп. Хәара атахума, ашәкәыџецаа реитцаазара усгыы акыр илакәит, адьармыкьатә еизыка-заашьақәа аныбжьала. Амала, ацсуаа даара иахнаалон уи абыза арџиаратә азашьа, абыржәгы аитагаратә ус даеа аамтак еицшымкәан актуалра аниау, ахәынтқарра аџазараџы збашьак этатәу проблеманы иақәгылт.

– **Денис, уара аңсышәалагы урысшәалагы иузеицшны ибзианы уџеит. Уажәеинраалақәа ссиришәа агитараџыгы ашәа ианџаны иуҳәоит. Сынтәа Д. Гәлиа ихьз эху апремиа зуанаршьаз ушәкәы «Апоезиа зхылџуа» иануп иара убасгыы аңсуа поетцаа ражәеинраалақәа аурысшаахь еитәганы. Уртџ иреиуоуп: Дырмит Гәлиа, Омар Беигәа, Иуа Козониа, Миха Лакрба, Баграт Шьынқәба, Кьыршьал Чачхалиа, Анатоли Аџынџьал, Никәала Кьыйниа, Мушьни Миқәаа, Мушьни Лашәриа, Таиф Аџьба, Борис Гәырәлиа, Геннади Аламиа, Владимир Зантәриа уҳәа убас ирацааџны. Аңсуа поетцаа анеитџоу-го, урысшәала иузырцаажәо, зыхшыџақ еитамџуа, арахь даеа ажәак ала иуңсахьырц угәы иатәхымкәа, «иумпџахьахьоума?!» Мамзаргыы, уажәа ихьз сгәалашәом, поет дук иҳәан еицш:**

**«Переводчик поэзии – король,
Переводчик прозы – раб!» хәаны
уазыкоу?!**

– Аитагара ус агьама рацхьа иснырит, сгәанала, акыр ихьшәаны. Алитературатә институт алгара саназааигәаха. Иара егырахь – ажәеинраала аџараџы. Сдипломтә усумтәқәа иргәылалаз иреиуоуп сажәеинраалақәа: «Зубры», «Я без коня не представляю деда...», «На перевале», «За годом год, как час за часом»... Атцара саналга ашықәс азы Москва акыпцхь рбеит сара исеитәгамтаны Дырмит Гәлиа Баграт Шьынқәбеи ражәеинраалақәак. Акыс, Дырмит-ица Гьаргь уанзатәи аитагақәа ашәкәқәа иргәылхны са стәқәа рыла ицсахит. Ас еицш икоу ахтысқәа лассы иуцылом. Аха...

сычкәынан. Ус хара сызхәыцуамызт. Атцара салган шытахь еитазгаз ажәеинраалақәа ирылыскаауеит Таиф Аџьба итәы «Гитара плачет снова, до рассвета...», Рушьбеи Смыр итәы «Ливня летнего мотивы...». Даара исықәманшәалахеит Геннади Аламиа иажәеинраалақәа. Уи хаз хтысны икалеит сара сырџиаратә цстазаараџыгы, ацсуа поезиа аурысшәахь аитагара аџоурых аџыгы.

Сара автор сицымныкәеит истиль аганахьала, ацсуа поезиа иазџыцу, зхы иақәитџу, аверлибр аформа. Уи аганахь инықәыстџеит... Иарбан «аганахь ишыџоуцџо»? Ацсуа поезиа еиқәыршәашьа ауп. Уи ихатара, гәыцәс иамоу, цсыс иахоу акәзами? Ааи, аха уи – дәныкатәиуп. Агәагь ауп зегьы ирыцку, агәыжәла чыдара, иагроу ахәыцра, аџәанырра. Хыхь исхәаз аитага азнеишья атәы анысхәоз, зызбахь сымаз амилацтә проблемәкәа згәылоу аџымтә-цьбарақәа роуп. Ацстазаараџыгы... уака хдунейхәацшышья еиқәшәон, еиқәшәеит хәџиараџыгы. Апроза атәы ухәозар, икаларын сақәшахатхар, аха цышәа чыдак соуит Алыкьса Гогәуа иажәабжькәа анеитазгоз. Хатәгәацхарала. Цәахәанцала хәа салагеит, аха нас цытк ахы иааусыжьын, даара ицшзаны хәицныкәеит: аоригинали аитагаџи. Уи аусумтә сгәы азтаны саанхеит. Ицшаатәуп. Сазыхынхәыр цәгьа избом. Исзыркатцаз – аџымтахь исымаз абзиабара, изџыз иахь исымаз агәбылра. Ари ирзтәым.

– **Уара даара иссирны еитџоу-геит аурыс поетцаа: Александр Пушкини, Фиодор Тьутчеви, Александр Блоки, Серге Есенини, Анна Ахматовеи, Мариа Цветаевеи, Илия Сельвинскии ражәеинраалақәа рыхәтәк. Мышкызны иреиуџоу адунеи поезиа акнытә аитагақәа рантология атџыжьра азәыр инапы алаикуазар, хымҟада уртәгәылаиџарауп! Избанзар, уара уртџ аитагақәа рџы еиқәурхеит адунеитә литература агеницаа ражәа аңсы ахьтәз!.. Ажурнал «Алашара» сынтәа итџыџыз 4-тәи аномер аџәаџы иануп Серге Есенин иажәеинраалақәа иреиуџоу ируаку уара уеитәгамтә.**

Абрака сгәы иауам уи алагамтә аасымгар!..

**Бгьыда иқәхаз сынча,
џааи си идырчалаз,
Сара сеицшџәкьа зхала,
адунеи ианхалаз,
Уаазгазеи, рыцхә,
аблахкыга убама?**

**Баша сқытә уналџны
ҟшак науурсырц уаама?**

– Есенин иеицш икоу апоет иеитагара ацсуа ихгы итамшәароуп, дагьаламгароуп. Аурыс поет дыззышәахәо аурыс цсабарей, ацсуа цсабарей зынзак еицшым. Уахь – каршәроуп, арахь – шыхароуп. Уахь ацсабара, атцлақәа, иахәап, ацсы рхатцаны, хаз персонажны, аразкы чыда рытаны ирыхцәажәоит, ашәа рзыркуеит. Хара уи абыза атрадициа хамамызт. Ас еицш икоу аиқәымшәарақәа рыгда даеа удаџракгы ацын: артәжәеинраалақәа ашәаны ауаа ирылатцәахьан. Иаххәап, агитара иануцарц азы, цьара акы иалмыхәхәо итәшәозароуп аритм, абжьықәыгәгәарақәа, еиқәшәозароуп амузыкәи ажәақәеи. ЦДЛ аџы Фазиль Искандер 1984 ш. игәыкатцәгас Есенин иажәеинраала «Сгәырџөазом, сахьтәыуам, сгәы еиқәхәалан...» изысхәеит. Сацхьаны сшаалгаз еицш: «Денис, уаха кагы умөыр калойт!» – ихәеит. Нас, игәы дтәаажәошәа, аха ибжьы рдуны, абас иреихәеит настәшәа игылаз аурыс шәкыџецаа: «Есенин шәицхьаны шәгәы ианыруа ааста, еиҳауп сара абыржәы слымхә иахаз».

Ацсуа литератураџы шыта краацџеит аитагаратә практика хацыркуиҟџеи. Ашедеврқәа рахь иҳацхьазоит, иаххәап, Баграт Шьынқәба Руставели ипоема акнытә еитеигаз ацыцтәаха, Барацашвили икнытә, Шандор Петефи икнытә уҳәа... Еиҳарак ацсуа поетцаа аурысшәахьтә ацшәахь еитаргоит. Аха поетк цсышәалагы урысшәалагы ажәеинраалақәа иџуа, ацшәахьтә аурысшәахь еицш, аурысшәахьтә ацшәахь еицәиго, уахьгы арахьгы – профессионалтә џазараны, ацсуаа хџы икамлацызт. Егьырахьгы цьара икалахеит хәагпы хәздырам. Аха Хәзшаз зегьы имчуп.

– **Ажурнал «Алашара» иара убри аномер иуубилеи ахатџыраз уажәеинраалақәеи уеитәгақәеи рыла иаатуеит. Ёаантәи ашықәс, хәтәлоуҟы, уџымтә џыцқәа рыла хургәырҟьозар акәхан?! Насгыы, уара шыта унаукатә усумтәқәа рзы хымҟада атџаарадырратә џазара бзиа уаңсоуп, убригыгы зџылымхара артџозар акәхан хџарауаа.**

Денис, уара асахьаркыратә литератураџы мацара акәзам, даара уџьабаа рацәоуп аџоурыхтә наукаџыгы!.. Ааигәа сара гәахәарыла исыхәаит ушәкәқәа: «Аңсуаа рахра Баграт II ишәышықәсази» «Аңсуа цсхәцаа рџоурыхы». Артџ ашәкәқәа Аңсны хымҟада инартџбааны изыргатәуп, арака иаарџиууп хџоурых шыкаџәкьаз џәџаза!.. Уи уара уоуп зегьарцхьа инартџбааны иахзырбаз!..

– Атцарадырра снапы аласыркиҟџеи шыта кыртџеит. Фынџажәа шықәса ирзынацџеит. Рацхьа акыпцхь ахь сцәыртџуа салагеит архитектура иазку астатиақәа рыла (1975). Нас аџоурых, археология, ацсуара. Сзыцхьоз рацәан, акартоҟека аиқәыршәара салагеит, аматериалқәа агәылџаан, ақоипақәа рықәтыхны, еидзахыланы, ацәа рхатцә, еивасыргылон, еиқәыстцон. Шьыжымтан снейны Ленин ибиблиотека анадьркуазынза уа сџенатәан. Акрыфаразы аамтә сеигзаны зынзак санымцозгы мацмызт. Уи сыца аганахьала апроблемәкәа сызцәырнагеит. Аха хықәкыс исымаз, иахьагы исымоу: ацсуа жәлар ирымазароуп дара ирыхәџоу аџоурыхыаша, аџоурых-гәытҟага. Убри абыза аџоурых шымаз агәра згон. Убри сагьашьтан.

Иахьагы, 2020 шықәсазы, аметро сталаны асурахь санцо: «Станциа метро «Библиотека имени Ленина» хәа анырхәалак, абиблиотека савсыр хәа сшәаны, сыткьаны сандәықәло калалойт. Нас саангылоит. Сгылоуп, сзыхькьаз здыраанза. Фышықәса иааицмыркьакәа сахьныкәалоз, сархагеит. Ажәакала, исымоу ашәкәқәа рнаџс 62 том абхазология атцаразы зда цсыхәа ыкам

антцамтәқәа, астатиақәа еидыскылеит: 4 томк – архитектура иазкны, убриакара ахытцхьртәқәа ирызкны, ақьырсианра, аетнография, афольклор, амифология, акартография, агеография, атопонимика, ацсуа бызшәа уҳәа, зеиуахк утаху... Зака аамтә, зака ацара, зака агәамч, ахшыџ... Анаукацтәара азәы агәабзиара инахьаазар – саргыы иснаџеит.

– **Денис, сара даара истахуп Аңснытәи ахәынтқарратә университет аџы ирыстарц аидеиа бзиа! Цшзала, абри ачымазара шаахьахәгалак, Аңсны аџоурых иазкны, џымз рахь знык иадамзаргыы, иахәџоу ахә узшәаны, унарџхьаларц инартџбау, ауаа рацәа злахәу алекциақәа рыцхьаразы. Насгыы, уртџ алекциақәа, Аңсуа хәынтқарратә телехәацшрала ирышьтларц. Уақәшахатцар, сџызцәеи сарей гәыџык ари аус хәахыҟылоит!..**

– Цшьгамтә бзиоуп. Садгылоит. Икастцойт. Уаргыы уажәа уацшәымаз. Хдырра, шықәсы рацәала еидыггалоз хдышәа, еитагылаз аџар ирымадатәуп, урт рхы италароуп, рылацшхәа артџбаароуп, рыбга еитцнахроуп. Ирацто аинформация гәыргәаџәашаха рымч-рылша иазнархәроуп, аихахара ргәанарцхароуп, еиҳау аџазарахь ишытыхны инаргароуп аџоурыхтә хәыцшья, адунеи аџиашья афилософия иадкыланы. Ажәалагала бзиоуп. Амџа хәшәт, икалозар.

– **Денис, иахьатәи хәиџәажәара схы иархәаны иудысныхәалар стәхуп, ааигәаза иахәтәџәкьаны иуатәашьаз «Аңсны Атџаарадыррақәа р-Академиа хәтџыр зқәу адоктор» хәа ахьз! Уара аңсуа рхьаџ есымша гәыкала дузыџиууп! Хара иахтәхуп, ирлас-ырласны хургәырҟьаларц, уажәеинраалақәеи, уеитәгамтәқәеи, унаукатә тџаамтәқәеи рыла. Цсра-зра ақәымзааит Дырмит иҳазхыџаз ацхә, џыхәаџәара рымамзааит уи иқәлан зџаазхо хәхьаџеца!..**

– Анцәа иуцихәааит. Ёазнынза!..

**Аиџәажәара аниџеит
Анатоли ЛАГӘЛАА**



Заира БАРАТЕЛИА

МАТЕНАДАРАН



рарфеиарак еицш, анцә инапала ахахә иалиаазшәа иубоит. Мап, ари ацсабара иарфеиет, амзара ауафы абас абриакара уи дзазааигәахарымызт угәахәып. Цсы зхам аматәар абас ауафы изырцәажәом хәа рыцхьазон Паганини изы. Уи ма ихата дафыстаауп, ма искрипка фыстаа мысхәк ацоуп хәа игәра ргомьзт ускан, аха уажәы, хәра уи «афыстаа мысхә» закәу ибзиатцәкьаны еилахкаауеит...

Ицъашьахәуп казарак арфеиамта ахасабала анырра иунато Матенадаран. Адыри ахахәи ирнаало аерман нбанкәа еикәзыршәаз Месроп Маштоц ихаан аахыс еикәбырханы иааргоз анапфырақәа рытцәахразы хаамтаз ирфеиоу ргылароуп Матенадаран. Цакатәи аетажқәа рфы имбаауа-имдсуа атыц рзыкатцоуп зытцәара моу, зыцхьазара аилкаара иахьымзац анапфыра шәкәқәа. Ашәкәқәа, ашәкәқәа, ашәкәқәа... Аха ара ргәы фыгъзом. Уажәшьта зеилкаара

И закәызеи Матенадаран? Иааркьафәны ахәара уадафуп. Ус ауп ишыкоу рфеиамтақәак, ега ухәаргьы, ега ажәа уазказоуп хәа уцхьазаргьы, атцыхәанза ргәы узхәазом. Уи убриакара итцаулоуп, иҳаракуп, икоуп-иказоуп, наунагза, абри адунеи еицш, аамта иацшәазом.

Матенадаран тоурыхуп, фырхатцароуп, ажәлар ргәамч ауп, рхәыцроуп, рдырроуп, тцыхәа-цтәарада цароуп, тцәароуп, хәыцроуп... Абас зегьы аныц-цакуа, абас зегьы ак акатцара иахьымзо ианеилахоу хаамтазы наунагзазы ирфеиоу, ахахә иалху архитектуратә ргылароуп. Азбахә умаҳазакәа, изызку узымдырзо, баша ақалакь уалаланы уш-неиуа, машәыршәа уацхьа иаацәыртыргьы убла хнакуеит, ицъоушьоит-илакәушьоит иубо, узаааигәахацицхьаза уцәаныр-рақәа ухымхәыцуа иара уагоит. Амардуан ухало, ухало ушнеиуа тынчрахоит, итцыхәацтәарадоу адунеи ашә уаалагылазшәа



ихарахоит иссоу, ицшшәыдоу ес-енытәи агәыроақәа, ашьтыбжь-кәа, амәақәа ркынтәи иаафуа ацәажәабжькәа. Уа игәгәоу, ац-цакра змаабуа ахәыцрақәа ата-хоит.

Ара ахахә цәыш цәажәоит. Иласза, илафәыхза, ауафы ина-пы иамырфеиақәа ахала, цсаба-

уадафхәхьоу анапфырақәа тыртцауеит, иацхьоит, ихырфы-лауеит. Матенадаран, Месроп Маштоц ихьз зху ажәытә напфыратә наукатә-еилкааратә институтуп. Уи ацхьа иара Месроп Маштоц аскульптуратә бака изгылоуп, ахахә тзы афы рацхьаза иихәыцыз анбанкәа рыла ацхьа ианитцаз ажәақәа агәылцыккоуп. Ак иафшәар хәа дшәошәа, дшьа-мхнышланы иацхьа дгылоуп ацкәын қәыцш.

Иахьа уажәраанза иаанханы икоуп итцафы иаанижьыз Маштоц ицтәзаашьа атәы зхәо атоурых. Закәытә патукәтцара ду-зеи ирымоу ркәыгәа ду иахь! Этцеи кәыгәа ду ипату аныкәгара зылшо ажәлар ахаан ибжьа-зуам хәа ахәоит ажәлар рхәа-мта. Уи хымцада ус ауп. Нас уи ус акәымзар, изакә мчузеи аерман жәлар ишьаартцәыраха икоу ртоурыхмәа ианыганы еикәы-рханы иаазгыз? Мамзаргьы, закә мчузеи изыхьчаз, имырзкәа хаамтазтәи аргылаара цъашьахәы акны итцәаху ашәкәқәа?

Матенадаран хыхьтәи аиха-гылафы асаркьатә хыбра атцака ицәыргақәтцоуп зегь реиҳа идуу аерман напфыра шәкәы. Уи акатцара быжьшәы хәыс цәа ақәдырзызаап. Икоуп ара жәа-фә грамм зкапануа шәкәы хәыц-закгьы, напыла итцыхны, сахьа цшзала еикәыршәоу ацсабаратцара иазку рацхьазатәи аерман шәкәы, ахәшә злырхуа атцаақәеи ирхәышәтәуа ачымазарақәеи ртәы зхәо ашәкәы, ажәфәан икы-ду аиатцәақәа ирызку ашә-кәы. Хәы змазам малны ара ирымоуп ажәытәзатәи аерман тоурыхтцаафәа Мовсес Хоренци (V-тәи ашә.), Егише, Лазар Парбеци (V-тәи ашә.), Гевонда Ереца (VIII-тәи ашә.), Киракос Ганзакаци, Степанос Орбелиан (VIII-тәи ашә.), аматематик, агео-граф Анания Ширкаца (VII-тәи



ашә.), ахәышәтәфы ду Мхитар Гераци (XII-тәи ашә.), русум-тақәа, Григор Нарикаци (X-тәи ашә.), Фрики VII-тәи ашә.) ражәеинраала шьахәқәа.

Матенадаран итцәахны иры-моуп ажәытә бырзен, алатин, асириатә, ацямтә ухәа убас егырт абызшәақәа рыла ифәу ажәытә напфырақәа жәпақы. Ев-сеи Кесарииски (IV-тәи ашә.), Филон Еврей (I-тәи ашә.), Диониси Александрииски (III-тәи ашә.), Ефрем Сирина (IV-тәи ашә.), Тимофеи Елура (V-тәи ашә.), Иренеи Зенони ухәа убас егыртгьы русумтақәа бжьаз-хьейт, аха иаанханы икоуп арака ада уаҳа цьаргьы иуцымло аерман бызшәала урт реицгақәа. Ара иубоит рацхьазатәи икыыц-хьны икатцоу аерман шәкәы, рацхьаза икыыцхьны итыжьыз аерман журнал ухәа убас шака цъашьахәы, убас шака рхәыцга. Ирхәоит Матенадаран акны макьаназы итцәам ацсуааи ацсуаа рхылтцштреи ртоурых атәы зхәо анапфырақәа уцылар калоит хәа. Издыруада уи ииашатцәкьазар?

Матенадаран акны ма-кьаназы итцәам ацсуааи ац-суаа рхылтцштреи ртоурых атәы зхәо анапфырақәа уцы-

лоит. Рацхьазаны ацсуа жәлар ржәытә тоурых зхәо амате-риалқәа цәыригеит аерман цә-рауаф Абгариан Г. В. Ацсуа тоу-рыхтцаафәа рахьынтә, ажәытә ерман бызшәа (грабар) цаны, Матенадаран ишьтоу аерман жәытә фыратә хытцхьртақәа тцәаны Ацсны атоурых иад-хәалоу афәыц материалқәа адыр-цшхьейт атцарауаа Р. Х. Хонелиа, В. Ф. Бытәба, Г. Д. Гәымба. Аха, хәарада, макьаназы итцәам ацсуааи ацсуаа рхылтцштреи ртоурых атәы зхәо анапфырақәа Матенадаран ишьтоуп. Урт ирзыцшуп ацсуа тоурыхтцаафәа.

Р. С. Ашьыцра ауафы иакәым инаркатцозар, иахьакәым ихы архозар, ицәафәа баацсуп. Амала икоуп абзиа узыркатцо ашьыцра. Абас еицш ала шака ирытца-шьыцтәузеи аерман жәлар ирымоу азы! Гәахәара дууп хәжәлар, атоурых барбал аамта иатцамзуа, имбаауа-имдсуа, азхьытра иамго, амца ззы-миааиуа иаанхо, иаанхазо акы рзааныжьыр. Есенытәи атаххара ссақәа ириааны, хазтагыло фәжәи актәи ашәышықәсатәи аамта абарбал атәы зхәо абака ааныжьра рылшар, еиғу икоузеи ажәлар рыказаразы.

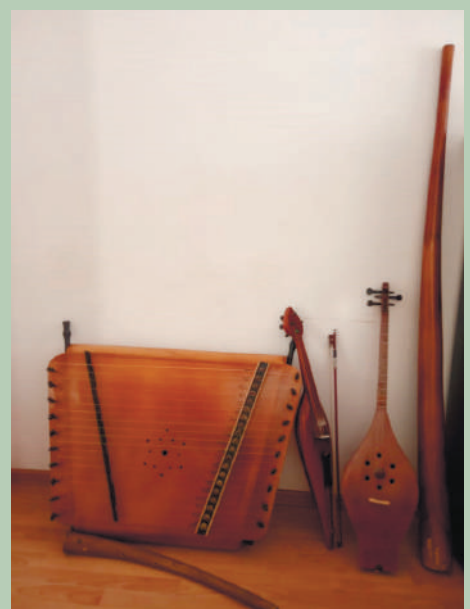
Нонна ТХЭАЗЦХА

АКАЗАРА АХЭЫШТААРА

Акэатэи Ахэынтқарратэ Акультуратэ тцарайурта жэлэр рказара иахэыштаароуп. Абрака ауп ажэлэр рыөнйтқка өнататыцхыза иеиоз рышэахэаратэ, рыкэашаратэ казара иахыа ацсы ахытоу. Уброуп, уа атцара этцо ахэычқэеи афари ршыа-рда иалоу жэлэр рказара абзиабаара ахырыларазо. Дышхэычу уи агэыбылра зауз ицстазаара зегы иацазауеит, ихаштзом. Аха изыгхаз, изымбазгы иишигу даанхоит, иара уи изгэамтозаргы. Жэлэр рашэахэара, рыкэашара, рмузыкатэ казара азыхыцкыа иаөызоуп. Уи агэыбылра афэррылазаара зыбзоуроу атцарайурта аихабы Сира Аөзцхаи зус иазказоу артцаөцэеи роуп.

Атцарайуртафэи еиөкаауп: жэлэр рмузыкатэ рхэагакэа рыкэша, ахореографиатэ кэша, иара убас жэлэр рмузыкатэ архэагакэа рыла ишыаөгылоу аоркестр. Урт акэшақэа рфэи иазыкартцоит иазфэлымхау ахэычқэеи афари. Иаидкыланы цшышөык инареиханы уака атцара рцоит. Урт рахынтэ хышөык ахэычқэа роуп.

Ара атцара этцо ахэычқэа ишыхэычу згэыбылра ркуа рыжэлэр рдоухатэ культура еснаг ишырыцу иаанхоит, ахаангы ирхаштзом.



Акэатэи Ахэынтқарратэ Акультуратэ тцарайурта аартын 1956 шықэсазы. Рацхыза еихабыс иамаз Қацшы Анатоли Семион-ица иакэын. Ишаартыз Қарттэи атцаралашаратэ тцарайурта иафилиалны акэын. Сира лажэакэа рыла, Қартынтэи азин карымтцакэа акгы картцар калазомызт, аха Қацшы Анатоли илиршеит уи иафэганы Ацсны Акультура Аминистрра ашка аиагара. Рацхыатэи аамтцакэа рзы икан ахореографиатэи ахор-дирижиортэи акэшақэа. Анаөс, Иван Кортуа ицхыраарала, ахор-дирижиортэ кэша аркны иаадыртит жэлэр рмузыкатэ архэагакэа рыкэша. Уи аныкалаз 1966–1967 шықэсқэа рзы акэын. Убарт аамтцакэа инадыркны 1980-тэи ашыкэсқэа ркынза уака икан абиблиотека-рцаратэ кэша. Аха нас уи адыркын, иаадыртит ахореографиатэ кэша.

Атцарайурта 1974 шықэсанза напхгара азтоз Қацшы Анатоли иакэын. Ишытахы, ускантэи аамтцакэа рзы ГИТИС иалганы ихынхэыз, абалет-меистер Едуард Уахаид-ица Беби напхгаөыс дкартцеит.

Едуард Уахаид-ица Беби атцара далганы арахы данаауаз инаркны хыкэыс иман акэашаратэ ансамбль аиөкаара. Иахыа еицырдыруа Ахэынтқарратэ акэашаратэ ансамбль «Шыаратын» 1970 шықэсқэа рзы ари атцарайуртафэи ауп иахыиз. «Ансамбль «Шыаратын» иалаз акэашацэа иршэыртцоз ахырзахауазгы уака акэын, азахыга амашынакэа змаз иааганы уахынла шаанза итэаны изахуан», – лхэоит атцарайурта иахыатэи анапхгаөы Сира Аөзцха.

Ари атцарайуртафэоуп иахыеиөкаахаз атыцхацэа рышэахэаратэ ансамбль «Гэындагы». Анаөс, уи Роза Чамагэуацха деихабны Акэатэи афилармония ашка ииаган. Ацсны ахақэитратэ еибашыра иалагаанза атцарайурта бзианы еиөкаан, агастролькэа мачымкэа рыгерыладырхэхан. Аибашыра ианалага ахыбра ааха гэгэа аиуит. Уака ақыртца архэақэа руак аштаб еиөкааны

ирыман. Уи ахыказ Алашарбага ахаблафэи акэын. Архиви амузыкатэ архэагакэеи зегы рблит. Ааигэа инхоз, аөныка иганы иртцахыз аинструменткэа акык-өбак еиөкэах рыда.

Аибашыра анеилга, атцарайурта аузсуөцэа хыбрада иаанхеит. Аха ари атцарайуртазы зыбабаа даара ирацэаз, атцаракэша аихабыс иказ Римма Чеқымезова лыөны реезыр-геит. Нас рхы ахытцаркыша ахыбра иашыталеит. Убарт аамтцакэа рзы Едуард Уахаид-ица игэабзиара уашэшырахо, илымшо даналага, атцарайурта еихабыс ахореограф Алыкыса Аршба дкартцеит, аха шыкэсык ашытахы инижит. 1995 шыкэсазы атцарайурта аихабыс дкартцеит, иахыа уажэраанза уи аматц азызуа Сира Аөзцха. Ускан Акультура Аминистр дыкан Кысоу Хагба. Игэартцеит абыржы атцарайурта ахыкыоу ахыбра, аха ус инейны изыөналазомызт, закэанла имөакэцатэын. Сира илызбеит Ацсны Жэлэр реизара адепутатс иказ Геннади Аламиа дицхэарц, уаха цсыхэа ыкамызт азын. Гагра аөгылары рыман, ианалга, Геннади дыцшааны, дицны Акэа дааны, амашына алашарақэа ақырцханы ахыбра илырбеит, иаргы игеацхеит, убас ала уажэы иахыөноу ахыбра роуит.

Ахореографиатэ кэшеи жэлэр рмузыкатэ рхэагакэа рыкэшеи шыкац иааныжыны русура иацыртцеит. Ахыбра мацара акэзам, амузыкатэ архэагакэагы еиташыақыргылатэын. Аибашыра калаанза амузыкатэ архэагакэа ахыфартцоз Қарт акэын. Аибашыра ашытахы Едуард Беби Москва иаөеитцеит, аха Сира ишазгэалто ала, аурыс инструмент формақэа рытаны икартцеит, абжыкэагы өакхеит.

Аинструменткэа рыкатцашыагы, рыбжы аргашыагы изтау ажэлэр ршыа-рда иалоуп. Рхэагада ианынха, Сира рцарайурта иалгахыаз Уасил Арухаа амфэи дшазказаз лдыруан акынтэ, ицены иказ чамгэырк илтеит, абри иафэирцшыны акы хыыкатца

хэа. Ускан ирзыкаитцаз ачамгэыр уажэгы итцахны ирымоуп. Иара ианыкаитцоз: «Сира, абри ауп исылшаз», – хэа ианитцаз аөыра шану.

Ари атцарайурта иаазаз акыбаөзлоу аказацэа рацэаөуп, еицырдыруа ацсуа кэашаөцэа: Фазылбеи Кэыруа, Кандид Тарба, Владимир Кэарчия, Маиа Гьерзмаацха. Ашэа азказацэа Отар Хэынцариа, Роза Чамагэуа. Отар Хэынцариа ари атцарайурта ашытахы Москва Акультуратэ институт далгеит. Дгьежыит атцарайуртахы, уака иара ибзоураны еиташыақыгылеит: афырпын, асаркыал, абыкы, аинкыагакэа: акыацкыац, ачыжы, агэи алабеи, – ухэа.

Уаөццас, өыцыа еивагыланы афырпын адырхэартэ еицш ирымазамызт, абжыкэа еиөкэшэазоымызт. Отари Уасили еидтэаланы афырпынкэа атональностькэа рыла еиөкэыршэаны, өыцыа еицадырхэартэ икартцеит. Абыкыгы убас икартцеит. Ацхыарца ду – абас – ацхыарца, альт, ацхыарца. Казарта дук афэи икартцазшэа ауп ишыкаитцо Уасил Арухаа.

2008 шыкэсазы атцарайурта ахыз цсахны Акэатэи Акультуратэ тцарайурта ахызыртцеит. Ихэынтқарратэны ианыкала астатустгы аөацсахит. Уи ашытахы азин роуит ахэычтэы школ аартра. Ахэычқэа иддыртцоит ахореографиэи жэлэр рмузыкатэ архэагакэа рархэашыеи.

Атцарайурта ажэытэти атрадиция иаццо, ираазо афэр Урыстылака еихау атцарайуртақэа рахы идеякэыртцоит. Иалганы иаауагы рацэаөны уака аусура иалагахыеит. Урт дреиуоуп Иана Цөеицха. Иана, Краснодар Акультуратэ институт ахыданцоз Сира илабжыалгеит бахытало абалет студиақэа рфэи апарда бавагыланы акэзаргы брыхэацшла, ишытцааны баа хэа. Избанзар, хара абалетгы, атцаакэшыкыраарагы, аоперагы, зегы хамазароуп хэа илыцхазоит акультура тцаулары издыруа атцарайурта аихабы Сира Аөзцха. Иана Цөеицха лыртцаөы илалхэаз налызгеит. Убри акынтэи, ахэычтэы школ анаадырты, абалет аелементкэагы аларгалеит. Иана уа илаазаз атыцха Кристина Чкотуацха ддэыкэыртцеит Санкт-Петербург абалет школ ашка. Убри атцарайуртафэи рацхыатэи ацсуа тыцха – балерина драазеит.

Уажэы Ахэынтқарратэ Акультуратэ тцарайуртафэи даөазэггы даазаны дрымоуп, уиггы абалет школ ахы ддэыкэыртцар ртахуп. Чкотуацха Кристина агэыгра дукэа лыдырхэа-лоит, лцара далгар, абалет студиа аиөкаара рылшап хэа.

Ари атцарайуртафэоуп Отар Хэынцариа иахыеиөфикааз Жэлэр рмузыкатэ архэагакэа рыла ишыақыгылоу аоркестр. Атцарайурта 60 шыкэса ахытцеи иара 60 шыкэса ихытцеи еиөкэшеит, убаскан аоркестр Ахэынтқарратэ оркестр хэа икалеит, аха иара дахымызаеит, идунеи ицсахит. Ашытахы уи аоркестр Отар Хэынцариа ихыз ахыртцеит, уажэы напхгара аитоит Денис Арухаа.

Атцарайурта аихабы Сира Аөзцха лгэы иалоуп ақытцакэа рфэи зыцсы таз жэлэр рашэахэаратэ культура иахыала ицсыгеханы иахыкыоу. Итцаөны игылоу акультуратэ өнкэа рфэи уи ацсы татцатэуп. Убри азы ақытцакэа рнапхгаөцэа афэр атцарайуртахы иаарышытыр, ара иаазаны ирзахышытуеит, ус алагы еиөкэархо рацэа-хоит, ахэычқэагы агэыбылра дцаркуеит хэа лыцхызоит. Атцарайуртафэи ашыжы асаат жэба рыбжа инаркны, ахэылбгыгэа асаат быжыбанза аус еилашуеит. Уака иддыртцо рацэоуп: аккордеон архэашыа, апианино, ацсуа музыкатэ архэагакэа зегы рфэи ахэмаршыа инаркны.

Ирымоуп зхэоу еиөкэшэаны аус зуа артцаөцэа реилазаара. Жэлэр рартист Анри Ферзба, Витали Тыркыба, Анзор Трацшы, Гэлиза Аөзцха, Лиана Кэазцха, Марианна Арышцха, Маиа Цөеицха ухэа.

Сира Аөзцха лакэзар, лыцстазаара зегы иара иазкуп. Дара убри акара гыкала аус иазнеиуеит, роушытымтцаөа ирхаштзом. Атцарашыкэс ианалаго сентиабр аказы есымша дара рыла ашта тэуп, убас аилибакаара рыбжыоуп артцаөцэеи артцаөцэеи. Сира артцаөцэа раазара далагоит абарт ажэақэа рыла: «Ацстазаарафэи ахыз дукэа шыырхар калоит, аха ауаөра шэцэымзроуп ахааназ», – хэа.

Лара ишазгэалто ала, хыкэкыс ирымоуп амөа азэы идамхаргы дацзангар, усала хкультура дацхыа-харцшыр, азэазэала еицылан афэр шакаөы хэеиқырхо хэа ауп. Уи аб-

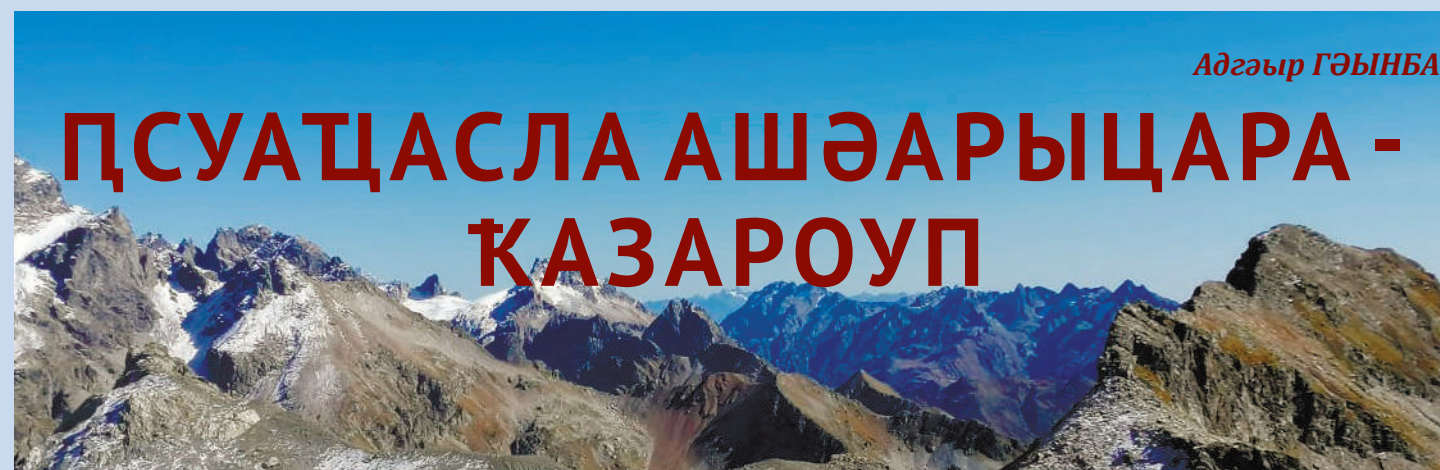


ратэи хартцаөцэа ирыбзоуроуп хэа илыцхызоит. Ари ахэыштаара еиха-зхаша, цхыака изгаша, изыкэгэыгуа артцаөцэа рымоуп. Урт иара атцарайуртафэи ауп иахыраазо. Аха ххыкэкы назеит хэа утэар, икастцаз азхоит хэа уаангылар аузом, ускан уахыкыоу уаанхоит, иуызхазом лхэеит атцарайурта анапхгаөы.

Ацхыакатэи адеицшгы даара ибзианы ауп ишылбо. Амала, гэалас илымоуп жэлэр рашэақэа рыртцара хысцханы иахыкыоу. Жэлэр рашэахэаратэ кэша – атцарайуртафэи ирымазар лтахуп. Ускан уи ахырхартагы шытырхуан. Хэарада, уи иалго зегы зшэахэаөцэахазом, аха азэы идамзаргы далтыр ус бзиахоит. Уажэы ишцо ицар, жэлэр рашэахэаратэ традиция ызуеит, лара лгэаанагарала.

Есышыкэса, шыкэсыктэи русура аихшыаала катцо, Акэатэи афилармонияфэи ахэацшэа рөацхыа ицэы-рыргоит. Уи даараза аыбабаа ду зцу аоуп, аха ахэацшэа рыхэшыара харагы зегы аарханарштуеит, ргэы азхуеит. «Иуаазоз рыбзиара ануахалак еихау кэөиара ыкамзар калап», – хэа Сира илымоу агэаанагара хымцада ииашоуп ухэар алшоит.

Абасала, артцаөратэ еилазаареи рнапхгаөи рыжөахыр еиыцтаны жэлэр рмузыкатэ архэагакэа рархэашыа ахыртцо, аказацэа ахыраазо ахэыштаара аматц азыруеит. Рлытцшэақэагы умбакэа узавсуам. Ақө-өиара бзиакэагы шрымоу умбарцгы залшом.



Абар ңышышықса йуеит Аңсуа телехаңиша аефир акны икоишътеи аворттә дырратара «Ажәеиңшыаа». Аңсуаа рышәарыцаратә йасқәа, изықәныкәатәу, ихадоу аңқарақәа ирызку аңјамтақәа реиқаара ацхыраара анаҗоит акомпания «Акәафон». Абарт ашықәсқәа ирылағзаны сара срыҗәа-жәеит шьханыкәара акны аңышәа змоу, абна аңанқәа бзианы издыруа, ашәарыцара иаша ныкәызго ауаа рацәаны. Урт рыбжъара икоуп, ашьха-цәхәыра акны ахы-мәаҗашыа иаша здыруа, хыҗашыа змам ашәарыцаратә ңқарақәа ирықәныкәо аиҳабацәа. Ианҗоу аматериалқәа ишьақәдырғәғәоит хәҗстәзаара егырт ахырхартәқәа рыкны еиңи, ашәарыцареи, уи иадхәалоу акәамајамақәа рыкны аңсуара ыкамзар ихаҗрадахоит зегъы, ишйәйғәыдахо хмилиатә доухатә беиара ахатәгы.

Адуinei ажәларқәа зегъы ирзеиңшуп ашәарыцара атқакы, уи ахықәныкәы. Акрызхытзо ари аилкаара еиуеи-пшынкәа иеион зегъы рыкны рыбззаратә тагылазаашыа зеиңшраз ала. Аңсуаа хеы ашәарыцара иаңфеиаз атқасқәа, аңқарақәа, узрывамло ишьақәы-ргәғәоуп. Урт зегъы ртацқәа рыкны игылоуп, ашәарыцаө дтытәанза иеиқәыршәара инаркны аоныка даныхынхәлак, ашәарах атың ақәтара акынза. Уимоу, аңсуаа ирымоуп абнатә цстәқәеи аңсаатәқәеи ирхылацшуа хәа ишьоу аңцәахәы – Ажәеиңшыаа. Ари иахәо рацәазар калап, уаө дахызымназац, изеилымкаац, изтымтаац, хәиҳа зымчу ашьхақәа ирықәиу, изтәартоу изгылартоу хәа дыцхәазоуп иара.



ЛЕОНТИ САҚАНИЯ

Зықәрахь инеихьоу Дәрыпшътеи ашәарыцаө Леонти Сақания иеңәажәара акны дазаатгылеит ашьха иамадоу ауаөы, ашәарыцара згәы итазкыз заа иешеиқәиршәо, деихымыз-еицымзо, дгәамтүа далагар, анаөс ашәарыцаө деиқәнамыршәар ауеит ихәеит.

– Убри акнытә, дтышәынтәаланы, дтынчны, даз-неироуп ари аус. Ихымәаҗашыалеи иеиқәыршәа-шьалеи итаацәа еилыркаауеит гәтакыс ишьтыхыз. Ус-кан ауапа, ашәақь, аикәаға хәычы, амәаныфа ракәын ихадарақәаны ишьтырхуаз. Нас заа еибызхәахыаз ахәлара реалак ашьхака еихон. Хынәеижәа шықәса инареиҳаны есышықәса ашьха иныкәоз Леонти Сақания иажәа наигзон: «Ашәарыцаөцәа ртың акны ианнеилак, амрагыларахь рхы рханы Ажәеиңшыаа им-йәныхәон – Ажәеиңшыаа хәузааит, машәыр хәдум-кылан, хәргәырғьа, хәхәдала хәиқәыршәа хәа иныхәон».

Изыхныхәуазеи хәа азтәара истәеит аиҳабы: «Сара саб иашыа Сақания Маадан дишәарыцаө гәғәан, абзәбқәа рацәаны итаирхәхән. Жәаф шықәса анысхыҗуаз иара шәарыцара Баатә сигеит, амәагыы зырбаз иара иоуп, анаөс Жәгәарала хәкәшаны Хәид иарха хәаит. Зны сыңшы, өышәка грамм зкуаз батлыка хәычык цәыригеит, уи аршы акәын (ауадка) хәшәеиҗәян, адацқәа заан, убасгыы аңыш. Дад, ихәеит, ашьха узықәиәо уздырзом, умгәа хәаак тәларгыы ихнаеуеит ихәеит. Убри акәын иныкәыргоз».

Анаөс зыҗәәжәаз Дәрыпшъ ақыта анхаөы Андреи (Мыта) Тәанба данқәыңшзз инаркны рырахә есышықәса ишьхырцон, асакара аңанқәа бзианы ишидыруа иеңәажәара ианыңшуан.

– Ашәарыцаө дыцқазар ауп, даншәарыцаөха адгьыл атәы идыруазар ауп, адгьыл ныкәигароуп, дымшыны дазнейлароуп, дхарамымзароуп. Сара саб рыцәа, ахарҗәызәа кәйаны ашәамкәат ргыланы, ашьха алҗа хәмазааит хәа дныхәон. Убасгыы атың ахәы хәа икан, арахә зманы ашьха итәази ашәарыцаөцәеи атың ианыҗәиҗәуаз ахәы нрыжъуан, рышьтахь азә днаагар дзыцхаша ыкамзар ңхашәароуп».

Абна бызшәа иазку аиҗәажәара.

Блабырхәа ақыта ахатарнак, ашәарыцаө – Гиви Қәтарба иеңәажәара аан дазаатгылеит ашәарыцара акны иаарцштәу псуатцас ахымәаҗашыа адагъы, иахыа шамахамзар ахархәара змам абна бызшәа. Иара иазгәеитәит ускан зегъы ахызышьарақәа шрымаз, хәиҗәажәара хацыркын абас:

– **Аңсуа шәарыцаө хәа ззырхәо гәатәлеи хым-мәаҗашыалеи дзеиңшразар ахәтои?**

– Абцъар анышътух, абна анугәацха, иутәышьтра-зар уахымырхәааит, иутәышьтрамзар иугеиырт-пхааит хәа рхәон хәабацәа. Избан акәзар, абна аныкәгара мариазам, атәы кауцароуп, атқас наугзароуп.

– **Иахыа рацәак ахархәара змам абнабызшәа ала иеңәажәон аңсуа шәарыцаөцәа. Ажәакала, ашәарахи, рхы иадырхәоз аматәарқәеи, хызышьара-кхызышьарак рыман. Убасгыы ражәахәара беиан иахыа иадыруа абызшәала акәымкәа. Шәара хәтәла аиҳабацәа ирҗышәйәаз акрыкоума, насгыы урт ажәақәа ирыҗаркуазеи?**

– Ускан хәабацәа хәбдуцәа абна иатәу ала иныкәыргоз атқасқәа, иахыа аҗар ааигәарагыы иказам. Излахәыз аңстазаара ирыңнагалоз зегъы рыхызыр-шъон. Ус баша иаҗахуп хәа акәымкәан, аңсуаа ашәарах ауаөы иеңәажәара аныруеит хәа ицхәазаны, даеа бызшәак ала еилибакаауан. Иаагозар, абцъар – **акәат** ахызуп, нас хысит ихәазомызт – **сзапт** акәын, ишьит хәагы иеңәажәазомызт – **исыргәыгәт** акәын ирхәоз. Ала – **аҗымшә** ахызын, алақәа тәрит рхәоит уажәы, **аҗымшәқәа ирхәоит** акәын исахауаз. Насгыы алақәа итдыркәеит рхәоит уажәы, ускан **аҗымшәқәа идыртасит** акәын. Атың акны икоу зықәрахь



ГИВИ ҚӘТАРБА

инеихьоу, излымшо ашәарыцаө амасаба ихызуп, уи интытуа агәыц дрықәныхәаны амәа иқәитәоит. Еицу агәыц акынтәи иреиҳабу **аңәымш** хәа ишьтоуп, уи ишьтанеиуа **цәымшгәац**, қәрала уи ишьтанеиуа **агәац**, еицу ркынтәи еицәбазоу **аматәуаөгәац** хәа иархәоит. Ақәала акны утәазар акрахықәуфо уажәы ақды шьтарцар ауеит, аха **ашәаршәыр** ахызын. Асакарахь ишәарыцо архнышьна рғазомызт, акы ржәуазар ишәпоу тәла махәык адгьыл итәрсны ачуан хыршыуан, уи **ачхыңц** ахызын. Иара ускан ачуанқәагыы абаказ, цъара акы рпыхыашәар ашәарах амгәа ала акәац ржәуан.

– **Амца иамбылзоу ашәарах рымгәа?**

– Иабылзом.

Иахыа хәтәы бызшәа ашәартара иантагылоу, уи нағзаны ахархәара азто рхыцхәазара амацхара ианаеу абнабызшәа алацәажәара еиҳагыы иактуалтәзар калап. Избанзар, хәшьтахька инхәжызы, уажәшьта ихазмырхынхәуа ажәақәа, хәтәы бызшәа аиқәырхара шхымпадатәиу азы хәгәаҗәаныртәоит.





АПЦСНЫ АКУЛЬТУРА АМИНИСТРРА АТЫЖЫМТА
 Итытцуеит 1979 шыкэса раахыс

ИАҢҚӘУУ:

<i>Геннади АЛАМИА.</i> Доусы – иара ижәсан	1
<i>Заур НАЛОЕВ.</i> Гордость Кавказа	2
<i>Ирфан АРГӘЫН.</i> Ацтақәа мөасны.....	2
<i>Ерқан ҚӘТАРБА.</i> Лассы уаххаштит, Владислав.....	2
<i>А. АГӘЫХАА.</i> Ажәа хатәра	4
<i>Иван ТАРБА.</i> Ауасиат ацынхәрас ацсуа шәкәыәәцәа рахь.....	5
<i>Этери БАСАРИА.</i> «...Ты летишь один!».....	6
<i>Шьалуа ИНАЛ-ИЦА.</i> Аламыс азышәәхәә	8
<i>Миха ЛАКРБА.</i> Цьон Пристлии Шхәнгьери Бжьаниеи.....	9
<i>Ельвира АРСАЛИА.</i> Александр Шервашизе – «Мери лпортрет».....	10
<i>Геннади АЛАМИА.</i> Ашьта мызырц	11
Афьцбарах.....	12
<i>Диана АХПХА.</i> Ажәытәзатәи азахәа аазареи афькәтәреи ирызку археологиатә цшаахкәак рыхцәәжәара.....	13
Аицәәажәара	
Ә-бызшәак рымазақәа аазыртыз апоет	14
<i>Заира БАРАТЕЛИА.</i> Матенадаран	18
<i>Нонна ТХӘАЗПХА.</i> Аказара ахәыштәара.....	20
<i>Адгәыр ГӘЫНБА.</i> Цсуатцасла ашәарыцара – казароуп	22

Ацәа иану асахьакәа, атыхымтәқәа:

Актәи адакьәфь – Владислав Арзынба.
Аабатәи адакьәфь – Сәда Тәнтәкьын лажәеинраала «Уара уоуп уи!..».
Ахқатәи адакьәфь – адунеи ссир «Леон».

Аредактор хада Геннади АЛАМИА
Аредактор хада ихатыпуаә Гәында АЗЫНПХА
Асахьаркыратә редактор Гарри ДОЧИА
Акәша аихабы Терент ЧАНИА
Акорректор Нонна ТХӘАЗПХА
Амазаныкәгаә – акьыпхьәфь Арифа АҚӘСПХА
Компиутерла аиқәыршәә Анжела КЪЕТИАПХА
Аусеиқәаә Диана АГӘМААПХА

Шықәсыкахь пшьынтә итытцуа анаукәтә-популяртә,
 аказаратцаратә журнал сахьарк.
 Ежеквартальный, научно-популярный, искусствоведческий, иллюстрированный журнал.
 Ақалакь Ақәа, Ажәанба имәа, аоны 9. Ател.: +7840 226 00 72.
 Город Сухум, улица Званба, дом 9. Тел.: +7840 226 00 72.
 Akazara.akazara@yandex.ru

ИИУНЬ 1 – АХӘЫЦҚӘА АДУНЕИЖӘЛАРБЖЪАРАТӘИ РЫМШ

АДУНЕИ ССИР «ЛЕОН»

Акәа адәыгбаангыларта аштаә икоу Ахан ацшәмацәа еснагь ишәзыцшуп!



Ари атәыла, насыц-тәыла
 Наунагза ахәыцкәа иртәуп,
 Ажәсан иатцәоуп, итәулоуп,



Хьычпацырла ахауа тәуп,
 Ашәт быбышкәа ара хкы-хкыла,
 Иблахкыган ашәтра иафуп.



Аформат 60x90 1/8. Икаттә. акьыпхь бгыц 3.
 Атираж 1000. Ақатпака № 10.
 Икьыцхьуп АУН «Акьыпхь аоны» акны,
 ук. Ақәа, Ешба имәа, 168.

aquaфон

МЕГА
ХИТ

ТАРИФ

Мега Хит

Уажәа рмач, иалх еиҳаны
аинтернет

Всегда на волне

new